

Février 2016 n° 252

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants



Ana Moura
nouvel album
et Olympia



DOSSIER
Rendez-vous emploi
avec Cap Magellan !



EXPOSITION
Helena Almeida
au Jeu de Paume

Forum pour l'Emploi Cap Magellan

Mardi 16 février - de 10h à 18h dans la grande Halle de La Villette à Paris

- Forum « Paris métropole pour l'emploi des jeunes 2016 »
présence de Cap Magellan, de l'IEFP et de l'AIESEC

Mercredi 17 février - de 10 à 17h au Consulat Général du Portugal à Paris

- Permanence sur l'Emploi par le Département Stages et Emplois
de Cap Magellan et de l'IEFP



les 16 et 17 février, à Paris, de 10h à 18h

Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Tél.: 01 79 35 11 00 - dse@capmagellan.org - www.capmagellan.sapo.pt

Consulat Général du Portugal à Paris - 6/8 rue Georges Berger - 75017 Paris

Tél.: 01 56 33 81 00 / Métro : Monceau (2) - Malesherbes (3) - Villiers (2 et 3)

Grande Halle de la Villette - 211, avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

Métro : Porte de Pantin (5)



Organisation



Partenaires

**Consulat
Général
du Portugal
à Paris**



06 ACTUALITÉ



Marcelo
eleito à primeira volta

08 ÉCONOMIE



FMI avisa que
"crescimento global pode descarrilar"

10 DOSSIER



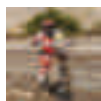
Rendez-vous emploi
avec Cap Magellan !

14 RESEAU



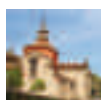
Cap Magellan a reçu le nouveau
secrétaire d'état aux communautés portugaises

27 SPORT



Rally Dakar, de quedas e
desistências para os pilotos portugueses

34 VOYAGE



Amarante:
cidade da natureza

ÉDITO



É Carnaval, ninguém leva a mal !
Et nos Géants tout en couleurs...

Après ce sacré janvier qui nous as gelés jusqu'aux os, je ne peux que vous souhaiter un mois de février bien plus doux et soyeux, mois des amoureux où toutes les occasions sont bonnes pour vous réchauffer le cœur, avec ou sans moitié... Commençons donc par parler Musique et autres merveilles ;-)

À commencer par le concert parisien de celle qui a incontestablement popularisé mais aussi « popisé » le Fado pelo mundo fora : Ana Moura, le 19 février, à l'Olympia, à ne manquer sous aucun prétexte.

Parmi les autres thématiques chères à Cap Magellan, il y a l'emploi. Le 16 février prochain, nous serons donc présents à La Villette au cœur du forum "Paris, Métropole pour l'Emploi" afin de vous accompagner dans vos démarches de recherche d'emploi. Et le 17 février, notre département stages et emplois fera une permanence au consulat du Portugal à Paris pour répondre à toutes vos questions et vous orienter.

Parce qu'ils travaillent dur pour vous satisfaire, outre les pages habituelles que vous retrouverez dans ce CAPMag, nos rédacteurs ont ce mois-ci interviewé le président sortant d'Inatel, la structure qui promeut le tourisme social au Portugal et vous donnera accès aux endroits les plus magiques de ce si beau pays.

Enfin, pour requinquer ceux qui sortent du marathon des partiels, je laisse le mot de la fin à une petite marchinha sympathique du Carnaval brésilien :

« *Eu tenho tanta alegria, adiada, abafada, quem dera gritar
Tô me guardando pra quando o carnaval chegar* »

E ele chegou. Bora dançar ! ;-)

Anna Martins - Présidente

ROTEIRO

15 **Cinéma**
A uma hora incerta
Viagem para Portugal dos anos 40

16 **Musique**
Ana Moura,
nouvel album et Olympia !

18 **Littérature**
Folie, raison
et vice versa...

19 **Expos**
Helena Almeida
au Jeu de Paume

20 **Association**
Alma
soutient les gardiens d'immeubles

22 **Sport**
0 Futsal
Europeu na Rota dos Balcãs!

23 **Europe**
2016, année européenne contre la violence
à l'égard des femmes... peut-être !

24 **Gastronomie**
La Gastronomie de Madère,
simple et généreuse

25 **Vous et vos parents**
5^a Grande Noite do Fado
organisée par Radio Alfa

26 **TV / Radio / Web**
France-Portugal Business Club de Bordeaux
acaba de lançar o seu site internet

Mísia:

uma fadista portuguesa... do mundo!

Se calhar o nome Susana Maria Alfonso de Aguiar não lhe diz nada, muito menos se o associar ao Fado. Então e se lhe dissermos que este é o nome da fadista Mísia?

NASCIDA NO PORTO, filha única de pais divorciados, Mísia é a mistura interessante entre um pai português e uma mãe espanhola que, como bem se pode ver, preferiu a costela portuguesa e apaixonou-se pelo Fado.

Aos 18 anos foi viver para Barcelona, e, depois de casada, viveu em Madrid, até sentir o chamamento do país que a viu nascer e, claro está, da canção mais portuguesa.

Apesar de não possuir nenhuma formação académica superior, Mísia é conhecida como a “fadista intelectual”, apesar de ela própria não se rever nessa alcunha. Não obstante, fala francês, inglês, espanhol, catalão e um bocadinho de japonês.

Apesar de a sua mãe ser espanhola, foi com ela que Mísia despertou a sua paixão pelo fado e com quem começou a ouvir discos e a gostar.

reconhecimento a nível nacional e um importante marco para quem já recebeu numerosos prémios e ofertas estatais de outros países.

Mísia conquistou um público cada vez mais vasto e estabeleceu uma importante carreira internacional, com grande relevância em países como Espanha, Japão, França, Argentina, Inglaterra.

A verdade é que o seu sucesso foi crescente no estrangeiro, mas o fado de Mísia nunca teve grande reconhecimento a nível nacional. Apesar de ter feito parte de elencos de algumas casas de fados, nunca foi nome assente no elenco permanente em nenhum desses espaços. Na verdade, a sua carreira foi feita nos grandes palcos do mundo, principalmente no mercado francês.

O seu repertório apresentado em discos apresenta uma interligação entre os poemas que vocaliza e a interpretação de letras mais eru-

« Mísia conquistou um público cada vez mais vasto e estabeleceu uma importante carreira internacional, com grande relevância em países como Espanha, Japão, França, Argentina, Inglaterra »

Nessa altura, ouvia Amália, Maria Teresa de Noronha e António dos Santos.

Deu início à sua carreira artística em Espanha, onde vivia desde os 18 anos, primeiro como bailarina e depois cantora, trabalhando no primeiro magazine matinal da televisão espanhola, onde tinha de interpretar cinco canções diferentes e em diferentes línguas, em cada programa diário.

Regressou para Portugal em 1990, e na altura gravou o seu primeiro álbum, com o seu nome, editado no ano seguinte. Por causa de divergências com a editora que a representava, o seu segundo álbum foi editado por conta próprio, e intitulado de “Fado”.

Já depois de editar alguns álbuns, num concerto em 2005 no Teatro D. Maria II recebeu do Governo português a “Comenda da Ordem de Mérito”, um

ditas. O seu disco de 2003 - “Canto”, é uma das obras onde podemos encontrar esta sua mistura perfeita. Na sua discografia podemos também encontrar poemas de José Saramago, António Lobo Antunes, Fernando Pessoa, Agustina Bessa Luís ou Natália Correia, ladeando com letras de autores mais ligados à música popular portuguesa como Sérgio Godinho, Carlos Tê, Jorge Palma ou João Monge.

Mísia leva mais de 20 anos de uma carreira profissional bem consolidada no universo do Fado, quer em termos de edições discográficas, que surtem no mercado com uma regularidade de cerca de dois anos, quer em termos de espetáculos que realiza um pouco por todo o mundo.

Se não a viu ainda, de certeza que a encontrará em breve numa sala perto de si. Não perca! ■

Cristina Marques

Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org



Emma, par mail



Bonjour,
Suite à ma participation à la fête Queima'15, je reçois votre magazine tous les mois. Dans votre rubrique stages & emplois, j'ai pu constater que vous pourriez peut être m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable. Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international. Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide.
Je vous remercie de votre attention.
Cordialement.

Bonjour Emma,

Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Sitôt qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise

concernée et vous contacterons pour vous en informer. Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.sapo.pt. Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence. Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. Si cette branche vous intéresse dans le cadre de votre parcours, n'hésitez pas à nous en informer, nous pourrions également vous mettre en relation avec des associations qui recherchent ce même type de profil et où vous pourriez beaucoup apprendre également.

En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire.

La responsable Département Stages et Emplois
01.79.35.11.00

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

Jeune, dynamique, intéressé(e) par la culture et la langue portugaises ?

Viens rejoindre l'équipe Cap Magellan !

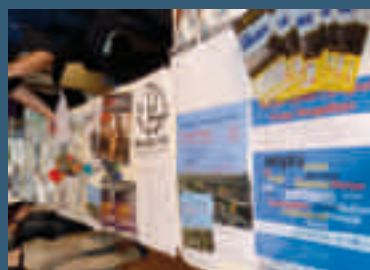
Plus d'infos :

Tel. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Site web : www.capmagellan.sapo.pt

7, avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris



Marcelo eleito à primeira volta

A surpresa da noite de eleições presidenciais no passado dia 24 de janeiro foi o baixo resultado atingido por Maria de Belém, ultrapassada por Marisa que consolida o crescimento do BE. Marcelo é o quinto Presidente eleito em democracia.



COMO ERA EXPECTÁVEL, Marcelo Rebelo de Sousa é o novo Presidente da República. Foi eleito à primeira volta, com 52% e quase dois milhões e meio de votos, numa eleição em que a surpresa da noite foi o baixo resultado alcançado por Maria de Belém Roseira, que se ficou pelos 4,24% bem como o terceiro lugar atingido por Marisa Matias, a candidata apoiada pelo Bloco de Esquerda (BE), que chegou os 10,13%

Sampaio da Nôvoa ficou em segundo, com 22,89%. Em quinto lugar surge Edgar Silva, o candidato do Partido Comunista Português (PCP), com 3,95% dos votos, seguindo-se Vitorino Silva (3,29%), Paulo Morais (2,15%), Henrique Neto (0,84%), Jorge Sequeira (0,3%) e Cândido Ferreira (0,23%).

Falhando a segunda volta, Sampaio Nôvoa atingiu o segundo lugar com 22,89%, sendo assim o candidato mais votado da esquerda e o que mais se aproximou de poder disputar uma segunda volta, não fosse o resultado definitivo de Marcelo Rebelo de Sousa que obteve mais de metade dos votos, sendo eleito para um primeiro mandato com uma percentagem superior às obtidas por Mário Soares em 1986 (51,18%) e Cavaco Silva em 2006 (50,54%).

Costa era secretário de Estado e depois ministro dos Assuntos Parlamentares. A reacção de António Costa à noite eleitoral revela esse tom cordato e de cooperação institucional. O primeiro-ministro fez questão de “reafirmar o compromisso de “máxima lealdade e plena cooperação institucional”. Saliente-se ainda a preocupação que Costa mostrou em congratular-se por não ter tido sucesso nenhuma das candidaturas populistas.

À esquerda destaca-se o resultado de Marisa Matias, que consolida a posição do BE como terceira força partidária saída das últimas legislativas. O BE mostra nestas presidenciais que se coloca em posição de disputar eleitoralmente com o PS o espaço eleitoral à esquerda.

Se a 4 de Outubro o Bloco atingiu os 10,19% e os 550.892 votos, agora Marisa Matias conquista 10,13% e aproxima-se do meio milhão de votos, numa eleição em que a abstenção (51,16%) foi superior à das legislativas e foi disputada por dez candidatos.

RESULTADOS EM FRANÇA

Aguardando pelos resultados definitivos na Europa e Resto do Mundo, podem-se adiantar os resultados em França que indicam apenas

« À esquerda destaca-se o resultado de Marisa Matias, que consolida a posição do BE como terceira força partidária saída das últimas legislativas »

A vitória de Marcelo Rebelo de Sousa faz-se perante a derrota dos candidatos de esquerda, mas faz-se também perante a derrota do PS e do Governo socialista liderado por António Costa. É linear que o Governo e os socialistas saíram derrotados das presidenciais, mas a eleição de Marcelo Rebelo de Sousa como Presidente não pode ser considerada como uma solução adversa a António Costa na sua qualidade de chefe do Governo. Refira-se que o primeiro-ministro conhece o novo Presidente há mais de três décadas, tendo sido seu aluno na Faculdade de Direito de Lisboa, onde se formou. Depois disso, entre 1996 e 1999, enquanto líder do PSD, Marcelo Rebelo de Sousa negociou diversos dossiers com o Governo socialista de António Guterres, onde

1719 votantes no seio de 58840 inscritos ou seja só 2,94% dos votantes foram votar. Realidade que não deve esconder a vitória de Marcelo Rebelo de Sousa em França também com 820 votantes (48,26%) seguido de António Sampaio da Nôvoa com 413 votos (24,31%) e Marisa Matias com 141 votos (8,30%). Todos os restantes candidatos somam 318 votos. O resto são votos nulos ou brancos.

De uma forma geral, a forte abstenção, tanto em Portugal e ainda mais nas comunidades, é o grande facto por lamentar. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fontes: publico.pt; DGACCP

BRÈVE

ILHA DA MADEIRA: O MELHOR DESTINO INSULAR

A ilha da Madeira foi considerada o melhor destino insular, vencendo o prémio World's Leading Island Destination dos World Travel Awards, galardões que premeiam os melhores destinos turísticos. A Madeira recebeu o “Óscar do Turismo” no sábado à noite numa cerimónia que decorreu em Marrocos.

“A votação que premiou o destino Madeira incluiu cenários paradisíacos como Bali, Barbados, Creta, Ilhas Cook, Jamaica, Maldivas, Maurícias, Santa Lúcia, Sardenha, Seychelles, Sicília e Zanzibar”, destaca a Secretaria Regional de Turismo, citada pela agência Lusa, acrescentando que “a Madeira desenvolveu, ao longo de todo este ano, vários apelos ao voto, quer através das redes sociais e plataformas digitais, quer através de campanhas e ações publicitárias alusivas a este fim”. O mesmo organismo sublinha o papel de Cristiano Ronaldo na promoção da ilha ao associar-se a esta causa “de forma assumida, nas suas várias plataformas digitais e sociais”. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org

20.01.16 > 17.04.16



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

Julião Sarmiento

— La chose, même

The real thing —

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg,
75007 Paris

t +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg

FMI avisa que “crescimento global pode descarrilar”

Três meses após as suas últimas previsões, o Fundo Monetário Internacional (FMI) avisou esta terça-feira que está agora mais pessimista, retirando 0,2 pontos percentuais à previsão de crescimento no mundo este ano e avisando que se os diversos riscos existentes não forem bem geridos, a economia mundial “pode descarrilar”.



DE ACORDO com as previsões intercalares apresentadas pelo FMI, a taxa de crescimento do PIB mundial irá situar-se em 3,4% em 2016 e 3,6% em 2017. Estes números significam que a retoma da economia mundial, depois dos 3,1% registados no ano passado, vai ser mais lenta do que aquilo que era previsto nas projecções do passado mês de Outubro.

Nessa altura, o fundo apontava para um crescimento mundial de 3,6% em 2016 e de 3,8% em 2017.

A revisão em baixa deve-se, explica o relatório agora publicado, a três factores principais: a instabilidade que se vive em muitas economias emergentes, a descida pronunciada dos preços das matérias-primas, incluindo o petróleo, e

Outubro, estavam previstas taxas de crescimento de 2,8% nos dois anos.

Para os mercados emergentes, também há uma revisão em baixa de 0,2 pontos percentuais tanto em 2016 como em 2017. O fundo prevê agora que estas economias cresçam 4,3% este ano e 4,7% no próximo, mais rápido do que os 4% de 2015.

Em relação à zona euro, as previsões do fundo mantêm-se praticamente inalteradas, com a economia a passar de um crescimento de 1,5% no ano passado para 1,7% neste ano e no próximo. O FMI apenas apresenta previsões para as quatro maiores economias da zona euro, deixando por isso Portugal sem qualquer actualização.

« Estes números significam que a retoma da economia mundial (...) vai ser mais lenta do que aquilo que era previsto »

o efeito do início da subida das taxas de juro nos Estados Unidos. “Estas revisões reflectem em larga medida, mas não exclusivamente, uma recuperação mais fraca do que o previsto em Outubro nas economias emergentes”, diz o FMI, explicando depois quais são as economias que mais sofrem.

Em primeiro lugar, o Brasil, “onde a recessão causada pela incerteza política gerada pela investigação na Petrobras está a mostrar ser mais profunda e prolongada do que era esperado”. Depois, o Médio Oriente, “onde as projecções são afectadas pelos preços de petróleo mais baixos”. E, por fim, os EUA, “onde o ritmo de crescimento se espera que agora estabilize, em vez de ganhar mais velocidade”.

Olhando para os números, verifica-se que o FMI prevê agora que a economia norte-americana acelere ligeiramente este ano de uma taxa de crescimento de 2,5% em 2015 para 2,6%, valor que se repete em 2017. Em

Se o cenário agora traçado é o de uma recuperação da economia mundial feita de forma ainda mais moderada, a verdade é que os responsáveis do fundo fazem questão de deixar claro que as coisas podem acabar por ser ainda bem piores, principalmente pelo lado das economias emergentes.

São quatro os principais riscos identificados: a China não conseguir fazer a transição de um modelo económico para o outro e ver a sua economia travar bruscamente; a subida das taxas de juro nos EUA acentuar os problemas financeiros nas economias emergentes; os investidores dos mercados financeiros internacionais aumentarem a sua aversão ao risco; e registar-se uma escalada dos conflitos geopolíticos. Se estes riscos se concretizarem, avisa o fundo, “o crescimento global pode descarrilar”. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

Orçamento do Estado não inclui receitas de portagens na A3 e na A4



O MINISTRO DO PLANEAMENTO, Pedro Marques, afirmou que o Orçamento do Estado (OE) de 2016 não contempla receitas de portagens na A3 e na A4. Pedro Marques, que falava no Parlamento, adiantou que, apesar das obras nestas vias acabarem este ano, as portagens não serão introduzidas, como tinha sido sugerido pelo anterior Governo.

A Infra-estruturas de Portugal (IP) encomendou um estudo, a pedido do anterior Governo, sobre a introdução de portagens nas vias que ligam Braga ao Porto e Porto a Amarante. Mas "o OE de 2016 não tem lá nenhuma receita de portagens da A3 e da A4, isso é claro", sublin-

hou o ministro. Pedro Marques frisou que o Governo não está a equacionar a abolição das portagens já existentes mas analisa a possibilidade de introdução de descontos nas portagens do interior, dada a elevada quebra de tráfego.

Sobre a possibilidade de reversão da fusão entre a Refer e a Estradas de Portugal, que deu lugar a IP, o governante disse que "não é uma opção política" para o Governo. "Há riscos" na integração destas duas entidades, mas o Governo considera que "vale a pena testar o modelo", de modo a favorecer o investimento no modo ferroviário. No passado, a gestão do modo rodoviário e ferroviário por duas entidades deu azo a que o segundo tivesse um desenvolvimento "suportado em dívida". Daí que a aposta deste Governo seja a de orientar "todos os recursos para o modo ferroviário nos próximos anos". ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

BARÓMETRO

+ LISBOA COMO NOVA CAPITAL DO TURISMO.



Por várias razões, Lisboa tornou-se a capital a não esquecer de visitar. Por ser uma das capitais europeias

menos cara, um destino cheio de atividades desportivas, culinária, passeios, monumentos e museus, caminhadas. Pelo clima com 3000 horas de sol por ano e temperaturas acima dos 30 graus nos meses mais quentes. Pelas festas, de dia mas também com uma vida noturna intensa com bairros em destaque e mais de 250 bares e clubes. Pela proximidade, a duas horas de avião de Londres e Paris, sendo destino para todo o ano. Pelas vedetas que gostam da cidade e pelo silêncio ainda real quando comparado com outras capitais. Pelas praias também. Pela forma como se vive, com menos stress e mais proveito dos momentos que passam. Com o receio de chegar a um limite se o número continuar a aumentar tanto.

Sol de Verão. ■



Rendez-vous emploi avec Cap Magellan !

Les 16 et 17 février, Cap Magellan vous invite à participer à son Forum pour l'emploi. L'association sera notamment présente sur ce Forum pour la présentation des activités de son Département Stage et Emploi (DSE), mais aussi afin de divulguer les opportunités de travail existantes au sein de structures, publiques ou privées, portugaises ou luso-phones, et localisées aussi bien en France qu'au Portugal.



À cette occasion, CAPMag revient sur l'état de l'emploi en France et au Portugal.

EN FRANCE

En novembre 2015, la France comptait près de 25,8 millions d'emplois. 12,3 % des salariés, soit 3,2 millions de personnes, avait un emploi précaire, le plus souvent les peu qualifiés et les jeunes. Un

tiers des 15-29 ans en emploi avait un statut précaire, contre 8 % des 30-49 ans.

Les jeunes de 18 à 25 ans sont la catégorie de la population la plus touchée par le chômage et par la pauvreté. Ce n'est pas pour autant qu'ils n'ont ni potentiel ni compétences et ils n'attendent

beaucoup moins de personnes. Le peuple portugais semble moins se plaindre, mais paradoxalement, les mesures ont eu des conséquences radicales dans les secteurs clés du pays, tels que la santé ou l'éducation.

À en croire les chiffres, la situation s'est améliorée, les mesures d'austérité ont été un succès et le pire est passé. En 2015, la Commission européenne prévoyait un taux de chômage à 13,4 %, soit 3 points de baisse.

Les chiffres du chômage incluent tous types d'emploi y compris les formations pour les demandeurs d'emploi. Cependant, de moins en moins de personnes s'inscrivent dans les pôles emploi, par désespoir. Contrastant avec ces chiffres, la Confédération Générale des Travailleurs Portugais indique donc, elle, un taux de chômage à 25 %. À cela s'ajoute le risque de pauvreté qui affecte presque 19 % de la population.

« Les jeunes de 18 à 25 ans sont la catégorie de la population la plus touchée par le chômage et par la pauvreté »

parfois qu'un geste de confiance pour en faire la démonstration et profiter de la possibilité offerte de rebondir. La réalité du marché du travail, c'est souvent une succession de « petits boulots ». Par ailleurs, le contact entre jeunes et entreprises est souvent indirect, et miné par les préjugés.

Cette situation a de lourdes répercussions sur les modes de vie des jeunes adultes : difficultés à disposer d'un logement autonome faute de garanties, à s'établir en couple, à prévoir ses activités de loisir, etc.

AU PORTUGAL

Le Portugal est considéré comme « le bon élève » de l'austérité, bien que ce soit l'un des pays en Europe qui a le plus souffert de ces mesures.

En 2011, les manifestations contre l'arrivée de la Troïka étaient nombreuses. Quatre ans plus tard, elles se font rares et regroupent

Face à cette situation, des milliers de jeunes quittent le pays. La plupart font leurs études au Portugal, chez leurs parents, la qualité de l'enseignement supérieur se révélant bonne et de mieux en mieux reconnue au niveau européen. C'est une fois leur diplôme en poche, qu'ingénieurs, économistes, infirmiers, ou autres jeunes professionnels, partent vers des pays comme la France, le Royaume-Uni ou l'Allemagne chercher des emplois où leur savoir est davantage valorisé.

En 2013, plus de 110 000 Portugais ont émigré. De nos jours, 20 % de la population ne réside pas dans son pays. Et selon une étude menée par l'observateur Cetelem, 74 % de ceux qui restent affirment que leur situation financière a empiré depuis les cinq dernières années. ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org
Sources : travail-emploi.gouv.fr
lejournalinternational.fr

Cap Magellan

vous invite à son Forum Emploi !

Le Département Stages et emplois (DSE) constitue l'un des piliers de l'association Cap Magellan. Créé en 1993, il existe pour valoriser la langue portugaise sur le marché du travail et sert de plateforme de mise en commun de l'offre et de la demande d'emplois lusophones. Principale porte d'entrée pour l'association, notamment des jeunes diplômés, le DSE s'est aussi réorienté depuis quelques années vers l'accompagnement des nouveaux arrivants. C'est dans le cadre de son activité qu'a lieu tous les ans le « Forum emploi » de l'association.



L'ACTIVITÉ DU DSE

De juillet à décembre 2015, le DSE a reçu près de 1279 candidatures (contre 1280 sur la même période en 2014). On observe une constante dans le nombre de candidatures reçues et les mois de plus grandes affluences. La majeure partie des candidats cherche un emploi ou un stage en France. Il y a aussi une forte augmentation des demandes de recherches d'emplois des personnes arrivant du Portugal sur le territoire français. Quant aux recours à nos services pour de la recherches d'emplois au Portugal, celui-ci reste le même que celui de l'année dernière. Les nombres de recherche d'emplois dans les autres pays, majoritairement les PALOP, reste sensiblement le même. L'activité du département permet de constater que la langue portugais est considérée, de plus en plus, comme un bagage important de le monde du travail : le fait de parler portugais permet d'élargir son champ géographique.

«Principale porte d'entrée pour les jeunes diplômés, le DSE s'est réorienté depuis quelques années vers l'accompagnement des nouveaux arrivants »

Il y a de plus en plus de candidats résidents au Portugal qui contactent notre département, à la recherche d'un emploi en France et même au Portugal, en effet notre site a un partenariat avec Sapo Portugal qui met à disposition des offres d'emplois dans les deux pays.

Les services offerts par le DSE sont depuis de nombreuses années recherchées par les luso-descendants, dont le lien avec le Portugal les conduit à rechercher une expérience de stage ou de travail afin d'améliorer leur niveau de portugais, d'enrichir leur bagage professionnel, et d'approfondir leur connaissance de la culture et du pays, etc.

Au cours des dernières années, nous avons pu constater un nouveau public : des français prêts à acquérir une expérience internationale, au Portugal, mais aussi le Brésil et l'Angola.

LE FORUM EMPLOI 2016

Comme habituellement, le Forum emploi, réalisé en partenariat avec l'Instituto de Emprego e Formação Profissional – IEFP, se déroule pendant deux jours, indépendants mais complémentaires :

-Le mardi 16 février : présence de Cap Magellan au Forum "Paris métropole pour l'emploi des jeunes 2016" qui se déroulera dans la Grande Halle de La Villette à Paris.

-Le mercredi 17 février : permanence de Cap Magellan au Consulat Général du Portugal à Paris pour un service d'informations sur l'emploi auprès des usagers du Consulat Général et du public en général (inscription conseillée). Ce 17 février, la responsable du Département Stages et Emplois sera donc disponible toute la journée au Consulat général du Portugal à Paris pour répondre à vos questions et vous accompagner dans votre recherche d'emploi. N'hésitez pas à

prendre rendez-vous dès maintenant pour un entretien personnalisé le 17 février prochain.

Une rencontre entre des demandeurs d'emplois, notamment récemment arrivés du Portugal, sera organisée, en marge du Forum. Un programme lié à cette visite est en cours de préparation et sera divulgué ultérieurement.

Infos pratiques :

- Grande Halle de la Villette

211, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
de 10h à 18h

- Consulat Général du Portugal à Paris
6/8, rue Georges Berger - 75017 Paris
de 10h à 17h

Pour plus de renseignements :

capmagellan.sapo.pt et dse@capmagellan.org ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org

Inatel fala-nos do programa “Raízes”

Ao fim de um mandato de três anos na presidência do Inatel, Fernando Ribeiro Mendes deixa a fundação. Antes da despedida, deu uma entrevista à CAPMag onde fez um balanço deste período e falou da importância da comunidade portuguesa em França.



CAP MAGELLAN: Como vê a sua passagem pelo Inatel?

FERNANDO RIBEIRO MENDES: Eu exerci este mandato em condições económicas difíceis. Por exemplo, em 2013, a transferência

talvez, nos últimos anos um pouco esquecido mas que retomamos com grande força e já em 2014 estivemos presentes na Gala da Cap Magellan. Mas queremos desenvolver mais e a Inatel vai lançar em 2016 um programa de turismo cultural dirigido aos lusodescendentes.

CM: Fala do Programa « Raízes » ?

FRM: Sim. O que acontece é que nos apercebemos que pode haver muito interesse dos lusodescendentes em reencontrar as suas raízes através do turismo cultural e queremos preparar um programa dirigido a essa inquietação das pessoas com as suas próprias raízes, um programa inovador relativamente à oferta que já existe.

Trata-se de uma oferta turística diferente das outras : é uma oferta de turismo baseada num interesse dos lusodescendentes pelos aspectos menos visíveis mas de muito interesse cultural e turístico do nosso país.

CM: Mas já há informações mais detalhadas? Vai ser lançado brevemente ?

FRM: Sim, é para ser lançado brevemente mas eu julgo que estaremos em condições

construí com um conhecimento e a reivindicação das suas próprias raízes, para melhor viverem sob condição de franceses.

CM: Há outros projetos do Inatel que sejam também direcionados à comunidade portuguesa em França ?

FRM: Sim, há um segundo projeto também muito importante em que queremos apostar no aumento do intercâmbio cultural entre as associações que trabalham com o Inatel em Portugal e as comunidades portuguesas. Há uma prioridade para a comunidade lusodescendente em França mas com a preocupação de ir lançando pontes para outros países da Europa e outras regiões do mundo. Estou certo de que a próxima administração vai assumir este programa porque é uma linha de cooperação internacional fundamental para preservarmos os laços com as comunidades portuguesas.

CM: Existe a ideia de que o Inatel é mais voltado para o público sénior. Isto é verdade ou o Inatel tem vindo a apostar em projetos para os jovens ?

FRM: Essa é uma questão de imagem que temos. Há uma parte de verdade que é o fato do Inatel ter um trabalho muito consistente e há muitos anos junto das populações séniores.

« Pode haver muito interesse dos lusodescendentes em reencontrar as suas raízes através do turismo cultural e queremos preparar um programa dirigido a essa inquietação »

de verbas por parte do estado foi reduzida em 45%: de um montante acima dos 10 milhões de euros por ano tivemos um corte de quase metade. Portanto, foi feito um grande esforço de contenção de custos e houve redução de salários. Apesar disto, faço um balanço muito positivo porque conseguimos dar a volta e não quebrámos a atividade.

CM: Como é que o Inatel tem mantido a sua ligação com a comunidade portuguesas em França ?

FRM: Com a comunidade lusodescendente em França, especialmente na região de Paris, beneficiamos de uma relação forte. Há um trabalho já muito antigo que esteve,

de o anunciar com detalhes no final do primeiro trimestre de 2016. Digo isto porque as linhas gerais são claras mas há opções a tomar: provavelmente teremos que privilegiar regiões em Portugal com coisas diferenciadas para propor às comunidades portuguesas conforme a suas origens e curiosidade.

Depois, a nossa prioridade num primeiro momento, é discutir com as associações portuguesas em França para acolher as suas ideias e aspirações e poderemos desenvolver este projeto que é voltado para os mais jovens - na medida em que os mais velhos, imigrantes de primeira ou segunda geração, mantiveram mais contacto com as suas raízes. Mas a identidade dos jovens também se

Mas não é totalmente verdade porque o Inatel organiza, para quase todas as modalidades desportivas, eventos que mobilizam milhares de jovens, apoia mais de 500 bandas filarmónicas que são compostas, essencialmente, por jovens, abriu ainda a sua academia e tem ações de turismo dirigidas aos juniores.

A Cap Magellan agradece a disponibilidade de Fernando Ribeiro Mendes, deseja-lhe votos de sucesso nas suas novas actividades e convida os leitores a ficarem atentos a estes novos programas do Inatel.■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org

NOITES DO BRASIL ET SAUVAGE PRODUCTIONS PRÉSENTENT

GRAND CARNAVAL DO BRASIL

**SAMEDI 13
FÉVRIER**

**DE 21H
À L'AUBE**

Roda do Cavaco
e os Fanfarrões

Concours de la Reine
du Carnaval à Paris

Batucada Batucados

Dj Xangô

**SOIRÉE COSTUMÉE SUR LE THÈME DU
MÉLANGE DE GENRES !**

Dîner possible sur place.
Plat du jour,
salgadinhos
et doces do Brasil !!

CABARET SAUVAGE

**PARC DE LA VILLETTE
M° PORTE DE LA VILLETTE**

Entrée : 15€ en prévente (hors frais de loc. éventuels) et 20 € sur place
Prévente : Fnac, Digitick, Ticketnet et points de vente habituels
Renseignements : 01.42.09.01.09 / www.cabaretsauvage.com

**micmag
net**



Cap Magellan a reçu le nouveau secrétaire d'état aux communautés portugaises

Cap Magellan a reçu dans son siège, le 17 janvier, la visite du nouveau secrétaire d'état aux communautés portugaises, José Luís Carneiro, accompagné du consul général du Portugal à Paris, António Moniz et d'autres personnalités comme le directeur de la Direction Générale des Affaires Consulaire de la Communauté Portugaise, João Maria Cabral, la présidente du Camões-Institut de la Coopération et de la Langue, Ana Paulo Laborinho, de la coordinatrice pour l'enseignement portugais en France, Adelaide Cristóvão et le député portugais pour l'Europe, Paulo Pisco.



LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT, qui vient de prendre ses fonctions, a commencé en France une série de visites des communautés portugaises disséminées de par le monde. Cap Magellan a été l'une des premières associations à être visitées et à avoir proposé au secrétaire d'état une véritable réunion de travail sur les problématiques liées à la jeunesse lusodescendante.

Ainsi, en participant à une réunion avec la présidente de l'association, Anna Martins, le membre fondateur Hermano Sanches, et d'autres membres de l'équipe et collaborateurs qui représentent différentes générations et exemples liés à l'émigration portugaise en France. Le secrétaire d'état a donc pu visiter pour la première fois Cap Magellan et avoir connaissance du travail développé dans ses différents domaines d'actions.



« "Cap Magellan est une porte ouverte du Portugal sur le monde entier", a dit le secrétaire d'état »

Au long de la rencontre, José Luís Carneiro se montrait disponible « pour écouter » les expériences, opinions et propositions des personnes présentes prenant, en même temps, l'opportunité de parler des différentes questions qui concernent directement la communauté portugaise en France telles que « le grave problème et le manque de participation électorale de la part des lusodescendants ».

Dans ce sens, le secrétaire d'état, qui a pris connaissance de la campagne "Qui vote, compte !", a appelé Cap Magellan à continuer d'encourager le recensement et la participation électorale et de persévérer dans son travail de « dissipation des préjugés existant contre les Portugais en France » étant donné qu'au Portugal, « nous ne voulons pas que les lusodescendants se sentent comme des étrangers ».

« Cap Magellan est une porte ouverte du Portugal sur le monde entier », a dit le secrétaire d'état.

Durant la rencontre, les membres et collaborateurs de Cap Magellan ont présentés différentes réalités, mais, de façon unanime, ont parlé de la nécessité d'investissement dans l'enseignement du portugais en France, ont remarqué la diminution des fonds disponibles du gouvernement envers la communauté portugaise et le manque de représentation du lusodescendant dans les structures institutionnelles au Portugal.

Les autres membres de la délégation accompagnant le secrétaire d'état, Ana Paulo Laborinho et le consul António Moniz, ont souligné le parcours des personnes présentes et la nécessité de « profiter » de leurs capa-

cités. João Maria Cabral, a insisté sur le fait « qu'il faut créer un dialogue entre le pays et les lusodescendants », domaine dans lequel Cap Magellan fait déjà un travail important, en étant une association « pionnière et une référence dans la vie associative portugaise à l'étranger ».

Avant de conclure l'après-midi de travail avec un dîner avec l'équipe de Cap Magellan, le secrétaire d'état a laissé quelques mots sur le mur des visites disant « Cap Magellan est une porte ouverte du Portugal sur le monde entier » et « fait un travail de référence et inspirant ». Sur le même mur, Ana Paulo Laborinho a synthétisé : « Cap Magellan – qui construit des chemins pour nous faire devenir plus forts et citoyens du monde ». ■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org



ROTEIRO

A uma hora incerta

Viagem para Portugal dos anos 40



O NOVO FILME DE CARLOS SABOGA, "A uma hora incerta", que se estreia a 10 de fevereiro de 2016 leva-nos para Portugal no tempo de Salazar.

Com esta longa-metragem, o realizador Carlos Saboga escolheu a segunda guerra mundial como tela para a sua história, que decorre em Portugal, um país que se mantém longe dos eventos bélicos. Embora sujeito a uma terrível ditadura, o país torna-se, paradoxalmente, um refúgio para milhares de exilados políticos.

No Portugal salazarista, dois refugiados franceses, Boris e Laura, são presos. O inspector Vargas, sentindo-se atraído pela jovem mulher, decide escondê-los em sua casa, um hotel vazio onde vive com a filha, Ilda, e a mulher, gravemente doente. Ilda descobre a presença dos refugiados e, consumida pelo ciúme, tenta fazê-los desaparecer a todo o custo.

Praticamente toda a acção se desenrola no recinto fechado de um hotel abandonado de Lisboa, num hui-clos semelhante à situação do país durante a ditadura,

isolado do resto do mundo e da história que aí se faz. Tudo faz alusão a um sentimento de isolamento e de fuga perante os acontecimentos históricos.

Neste universo fechado muitos segredos parecem habitar no escuro. As personagens evoluem num décor único, crepuscular, feito de longos corredores sombrios, portas fechadas, salas mergulhadas numa penumbra povoada pelos lívidos fantasmas dos móveis protegidos por lençóis.

Pura ficção, "A uma hora incerta" tem uma relação estreita com as memórias de Carlos Saboga, cujo nome é sobretudo associado à escrita de argumentos no cinema português, tendo participado, por exemplo, em "O lugar do morto", de António-Pedro Vasconcelos, "Adeus princesa", de Jorge Paixão da Costa, e, mais recentemente, na adaptação para cinema de "Mistérios de Lisboa", de Raoul Ruiz.

Nascido na Figueira da Foz e vivendo fora de Portugal há cinquenta anos, Carlos Saboga tem ainda hoje uma relação difícil com o país. Os pais, ligados ao PCP (Partido Comunista Português), viveram na clandestinidade durante o Estado Novo, estiveram presos e ele próprio também esteve detido. Assim que conseguiu, saiu de Portugal, viveu na Itália e na Argélia e fixou-se em França onde casou e obteve nacionalidade francesa.

No entanto, ele mantém um olhar à distância sobre o que se passa em Portugal e, por isso mesmo, realizou "A uma hora incerta" em Portugal, com produção de Paulo Branco e elenco português, nomeadamente com Joana Ribeiro, Paulo Pires, Judith Davis, Grégoire Leprince-Ringuet, Pedro Lima, Ana Padrão e Filipa Areosa.

"A uma hora incerta" pode-se ilustrar como um filme "às gavetas" que revela muito mais do que parece à primeira vista. Embora acreditemos, inicialmente, estar prestes a ver um filme sobre o Portugal de Salazar, descobrimos que o realizador questiona menos o país e mais a época da história na sua globalidade. De facto, o tema do exílio forçado tem preponderância sobre a da ditadura e o filme trata mais de deserção, traição e amor. ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

DOCUMENTAIRE

SUR LE PORTUGAL

DE CONNAISSANCE DU MONDE

Au travers de son dernier documentaire, sa réalisatrice Marie-Dominique Massol, nous invite à voyager au Portugal.

Ouverte sur l'océan, la patrie des découvreurs et conquérants en a conservé la « saudade ». Leurs enfants sont toujours sur le départ ou dans l'espoir du retour, ancrés à leur histoire.

L'auteure a saisi l'attachement à la terre, le rêve des espaces perdus, la fierté du parcours réussi. Portrait d'aujourd'hui, une jeunesse dynamique, profondément européenne et branchée, mais traditionnelle, debout face à un avenir incertain. Pays des mille et une richesses, dont l'art de vivre, la convivialité et la gastronomie sont les « essentiels ». De Faro à Porto ou Lisbonne, sur la route des plages, des vins, des azulejos ou des forteresses, « Bem-vindo a Portugal » !

Infos séances : www.connaissancedumonde.com : Paris (Gauguin Opéra Premier, Cinéma Chaplin Denfert, St Lambert...), Fresnes, Villebon sur Yvette, Villeurbanne Le Roi, Bourg La Reine, Bailly Romainvilliers, Étampes et Sait Michel sur Orge. ■

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Ana Moura, nouvel album et Olympia !



© Frederico Martins

ELLE EST PEUT-ÊTRE la plus pop de toutes les chanteuses de fado. En quelques années, Ana Moura a su s'imposer avec toute sa singularité sur une scène assez conservatrice. Elle a été remarquée bien au-delà de la stricte sphère de la musique portugaise, collaborant avec des monstres du rock international comme The Rolling Stones ou Prince.

Après l'énorme succès de "Desfado", le disque de Fado le plus acclamé après la disparition de la diva Amália Rodrigues, Ana Moura revient avec un nouvel album sous l'égide de Larry Klein, qui avait déjà produit "Desfado". Ce nouvel enregistrement comptera sur la participation des compositeurs qui collaborent habituellement avec la chanteuse, mais on y découvrira aussi d'autres surprises. En tournée afin de présenter ce nouvel album, Ana Moura ne pouvait pas laisser de côté Paris, ville où elle a toujours été bien reçue, et, quelle meilleure place pour présenter ce nouveau spectacle que L'Olympia ? Toutes les conditions sont remplies pour une soirée inoubliable.

Ana Moura mérite pourtant que l'on s'intéresse à son univers musical le plus vibrant et florissant de tous les interprètes de son pays (le Portugal). Il n'y a qu'à se référer à ses quelques 300.000 albums vendus, sa douzaine de récompenses mondiales dont deux Golden Globe et deux Prémio Amália mais surtout ses collaborations avec Prince, The Rolling Stones, Caetano Veloso, Gilberto Gil ou Herbie Hancock. Ce qui distingue Ana Moura des autres artistes de fado, c'est qu'elle arrive à s'approprier de manière très personnelle cette tradition portugaise en s'y déambulant librement jusqu'aux moindres recoins tout en draguant des musiques plus pop avec élégance. Mais surtout, elle possède une habilité à pouvoir transformer toute mélodie en fado.

Alors qu'en France, on devra attendre le 6 février prochain pour pouvoir se procurer cet album, *Moura* est déjà sortie il y a depuis plusieurs semaines au Portugal. Il a été accueilli plus que favorablement par le public en le certifiant Disque d'Or le jour de sa sortie pour devenir à ce jour certifié Disque de Platine.

Cela fera peut-être hurler les puristes du genre, mais Ana Moura poursuit un joli chemin qui, c'est toute sa force, n'appartient qu'à elle.

Save the dates : 6 février pour l'achat du nouvel album et 19 février pour le concert à l'Olympia !

Le 19 février à 20h30
Olympia - 28, Boulevard des Capucines
75009 Paris ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

AGENDA

>> Portugal

NOISERV

Les 26, 27 et 28 février



Noiserv est un groupe avec un seul musicien ou un homme-orchestre, créé en 2005 par David Santos. Il s'est affirmé comme l'un des plus créatifs

et stimulants projets musicaux apparus au Portugal ces dix dernières années. Bien que la langue de Noiserv soit principalement l'anglais, son univers est caractérisé par une certaine saudade, une douce tristesse, où apparaissent des souvenirs, des vécus que chacun peut faire siens, entre la réalité et le rêve...

26/02 à 20h30
Le Chato Do
113, avenue de Vendôme
41000 Blois

27/02 à 15h
Le Planetarium
Rue Jean Pierre Melville
90000 Belfort

28/02 à 15h
Musée d'art sacré
17, rue Sainte-Anne
21000 Dijon

>> Brésil
CARNAVAL POPULAIRE DE RIO
Le 5 février à 20h30
Comment rester calme quand la crise nous aborde, que le chômage déborde et que

les extrémistes sèment la discorde ? Comment prendre au sérieux un monde où l'on meurt encore de faim, quand certains ne pensent qu'à leurs gains ? Surtout ne pas se prendre au sérieux. Le déguisement est notre arme. La fantaisie, notre façon de transformer le monde. Le carnaval, un moyen d'atteindre les profondeurs de l'esprit, avec la chair comme véhicule.

Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris

CÁTIA WERNECK
Le 9 février à 19h30
et le 10 février à 21h30



Cátia Werneck évolue dans un univers où se mêle bossa nova, soul, jazz et pop, le tout porté par une grande voix brésilienne...

Duc des Lombards
42, rue des Lombards
75001 Paris

GRAND CARNAVAL DO BRASIL
Le 13 février à partir de 21h



Une soirée costumée pour laisser libre cours à vos fantaisies ! En concert Roda do Cavaco et os Fanfarrões ! Avec la batucada Batucados on sera au cœur du carnaval de rue ! Au cours de la soirée aura lieu le premier Concours 'La Reine du Grand Carnaval do Brasil - Paris 2016. Et Dj Xangô ! Restauration par Alegria Brasil : plat du jour, salgadinhos et doces do Brasil !

Cabaret sauvage
Parc de la Villette
211, Avenue Jean Jaurès
75019 Paris

>> Angola

BONGA

Le 12 février à 20h30



La musique de Bonga, basée sur le Semba (ancêtre de la Samba brésilienne), a accompagné l'histoire politique de son pays depuis

1970, en portugais ou en kimbundu, évoquant la lutte d'indépendance, l'exil et la saudade. Dans son dernier CD, Hora Kota, il dresse un portrait de son Angola natale, qu'il a retrouvée après une longue absence.

Houdremont - Scène Conventionnée
11, avenue du Général Leclerc
93120 La Courneuve ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Trouvez toujours plus de concerts sur notre site internet :
capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1 - Rui Veloso, "O Melhor de Rui Veloso" (Parlophone, 2015)

Desde 2005, ano de edição d' "A Espuma das Canções", que Rui Veloso não dava a conhecer temas novos. Pois bem, a espera chegou (finalmente!) ao fim. Rui Veloso edita a coletânea "O Melhor de Rui Veloso" onde figuram dois inéditos: "Romeu e Juliana", e "Do Meu País". Além dos dois inéditos, "O Melhor de Rui Veloso", conta com todos os grandes temas dos seus 35 anos de carreira. **Indispensable!**

2 - "Fado de Coimbra" (Fado ao centro, 2015)

O fado de Coimbra e todos os que o cantaram e o levaram ao mundo. Todos os que, em mais de um século, o transformaram na genuína expressão musical e cultural de uma cidade marcada como poucas pela universidade e pelas suas tradições e vivências seculares. Dos primeiros nomes do fado de Coimbra, daqueles que lhe ditaram a genialidade, aos que lhe traçaram novos rumos, até aqueles que souberam moldar-lhe a beleza e transformá-la em arma e hino contra a opressão e a ignomínia. Todos. **À écouter.**

3 - Ana Ritta, "Doce Fado" (Ovação, 2016)

Ana Ritta, ao longo da sua já extensa carreira, revelou-se como intérprete de excepção mas agora, elegendo o Fado como repertório principal, surpreende-nos. Os 11 fados que integram este novo CD são agora de novo gravados com os novos arranjos musicais de André Ramos e Tiago Simões, acompanhados pela guitarra Portuguesa de Jose Manuel Neto, a viola de Fado de André Ramos e pelo baixo de José António. **À découvrir.**



ANA MOURA

« MOURA »

SON NOUVEL ALBUM



Un timbre profond et sensuel, une habileté à transformer immédiatement toute mélodie en fado.

EN CONCERT LE 19 FÉVRIER À

L'OLYMPIA

Folie, raison et vice versa...

CE MOIS-CI nous parlerons d'une bande dessinée publiée il y a plus d'un an aux éditions UrbanComics. Nous y revenons car elle vaut le détour et reprend un grand classique de la littérature brésilienne : *L'aliéniste* de Machado de Assis. La nouvelle publiée pour la première fois en 1882 a été adaptée par les frères Fábio Moon et Gabriel Bá. Deux talentueux frères jumeaux dont nous avons déjà eu l'occasion de parler dans le CAPMag avec *Daytripper* et *Deux frères*. Nés en 1976 à Sao Paulo, ils dessinent et colorisent à quatre mains, ou chacun de leur côté, des romans graphiques.



Le lecteur retrouve dans cette bande dessinée, la verve mordante et ironique du grand auteur brésilien et nous y redécouvrons alors le personnage du Docteur Simon Bacamarte. De retour du Portugal, ce dernier a ouvert dans sa petite ville du Brésil, Itaguaí, un institut spécialisé dans le traitement des déments. Guidé par la définition de la folie qu'il a lui-même élaborée suite à maintes observations et suivant la pure expérimentation scientifique, l'excellent docteur arrive à la conclusion que si "La raison est le parfait équilibre de toutes nos facultés" la folie est alors un déséquilibre de ces dernières... Il commence par enfermer et classer les lunatiques, mais ne s'arrête pas là. Bientôt quantité d'autres iront rejoindre la « maison verte », les « passionnés d'énigmes », les « auteurs de charades et d'anagrammes »... Personne n'échappera au zèle

du scientifique. Son emprise sur la population est telle que bientôt quatre habitants sur cinq sont internés. Interloqué par tant de diagnostics démontrant la folie de ses concitoyens, le docteur est amené, toujours dans la pure tradition scientifique, à revoir sa théorie à l'envers. Les fous seraient alors des personnes démontrant un parfait équilibre de leurs facultés...

Tout en bistre et sépia, le graphisme nous entraîne dans cet univers où folie et raison ne cessent de se côtoyer. Les gros plans sur les expressions du visage des personnages, notamment sur celui du Dr. Bacamarte, guident vers une compréhension plus profonde du personnage.

Quel être humain peut être parfaitement équilibré, sans excès ? Quel est ce désir de tout catégoriser, de tout contrôler ? Raisonnement scientifique ou raisonnement par l'absurde, le lecteur y découvre le scepticisme de Machado de Assis quant au positivisme, philosophie en vogue chez les élites brésiliennes de l'époque, et il rappelle à sa manière que « sciences sans conscience n'est que ruine de l'âme ». Machado de Assis, une sorte de Michel Foucault avant l'heure ? L'aliéniste est-il celui qui soigne la folie ou bien celui qui la fabrique ?

Éditions : Urbancomics

Traduction : Marie-Hélène Torres ■

Mylène C.

capmag@capmagellan.org

AGENDA

**CHUT(E)... L'ON LIT LA DANSE,
À PARTIR D'UNE IDÉE DE LÍDIA
MARTINEZ**

Le 18 février à 18h30

Rencontre-performance

La chute du silence se fait parfois bruyante. Une rencontre informelle et dansante où la CHUT(E) est à la fois une syncope, un rire, une danse, un passage, un arrachement, une renaissance. Chorégraphes, chercheurs, philosophes,

musiciens rentrent dans la danse... des propositions d'innombrables lectures du lieu où l'absence s'oblige aux corps. En partenariat avec Camões Instituto da Cooperação e da Língua et la Maison du Portugal - André de Gouveia

**NOTES ATLANTIQUES :
MUSIQUES ET NARRATIONS DU
CAP-VERT À SÃO TOMÉ**

Le 22 février de 18h à 20h

Conférence par Jean-Yves

Loude, écrivain et ethnologue
Dans le cadre du Cycle d'études interdisciplinaires sur l'Afrique lusophone, organisé par Maria-Benedita Basto et Agnès Levécot

**LUANDINO VIEIRA ET LA VRAIE
VIE DE DOMINGOS XAVIER : LA
NAISSANCE D'UNE NOUVELLE
ANGOLA**

Le 7 mars de 18h à 20h

Conférence par Daniel-Henri Pageaux, professeur émérite

à l'université Sorbonne
Nouvelle

Dans le cadre du Cycle d'études interdisciplinaires sur l'Afrique lusophone, organisé par Maria-Benedita Basto et Agnès Levécot.

**LEVANTADO DO CHÃO DE JOSÉ
SARAMAGO : (ANTI) ÉPOPÉE DE
LA RÉSISTANCE**

Le 21 mars à 18h

Séminaire par Cândido Oliveira Martins (Universidade Católica)
Organisé par Graciete Besse (université Paris Sorbonne)

**À La fondation Calouste
Gulbenkian**

**39, Boulevard de la Tour-
Maubourg, 75007 Paris**

LES ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE CHANDEIGNE**

**19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37**

INSTITUTO CAMÕES

**6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00**

**CENTRE CULTUREL CALOUSTE
GULBENKIAN**

**39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93**

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

**15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25**

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA PRESSE
PORTUGAISE**

**13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15**

LIBRAIRIE PORTUGAL

**25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07**

Helena Almeida

au Jeu de Paume



© Helena Almeida

NÉE EN 1934 à Lisbonne, Helena Almeida est une photographe et artiste contemporaine portugaise qui va investir du 9 février au 22 mai 2016 le Musée du Jeu de Paume à Paris pour y présenter son travail lors d'une exposition intitulée « Corpus ».

Cette exposition, permise grâce à la collaboration entre le Museu de Arte Contemporânea de Serralves, à Porto, le Musée du Jeu de Paume et le WIELS de Bruxelles, est l'occasion pour le public de découvrir l'œuvre d'une des plus grandes artistes portugaises d'art contemporain, pourtant peu connue en France. Sa longue carrière lui a permis de devenir une figure importante de la performance et de l'art conceptuel, notamment grâce à des participations à des manifestations internationales comme les Biennales de Venise de 1982 et de 2005.

Après un cursus en peinture au département des Beaux-Arts de l'Université de Lisbonne en 1955, Helena Almeida expose régulièrement depuis la fin des années 1960. Depuis près de quarante ans, elle a développé son travail autour d'une remise en question des formes d'expression traditionnelle, comme la peinture, en cherchant à aller au-delà de ses limites, notamment en associant la photographie au dessin et à la peinture dans ses compositions. Ce mélange des genres lui permet de mettre en avant dans son travail une réflexion sur le corps.

L'exposition « Corpus » regroupe à la fois des peintures, des photographies, des vidéos et des dessins de l'artiste réalisés depuis les années 1960 et qui

mettent en scène le corps même de Helena Almeida. Comme elle l'a souvent répété, « ma peinture est mon corps, mon œuvre est mon corps ». Son corps devient alors un moyen de questionner l'espace et l'art en lui-même. En effet, le travail d'Helena Almeida est un acte soigneusement scénographié et hautement poétique mais représentant aussi le contexte dans lequel l'artiste s'inscrit. Cependant, Helena Almeida a réfuté plusieurs fois que ses images ne sont pas des autoportraits. Même si c'est son corps qu'elle représente, c'est un corps universel.

À l'inverse d'autres artistes contemporains qui ont recours à l'autoportrait et à l'auto-représentation pour mettre en scène des personnages avec des décors et des poses élaborées, le point de départ ici est le corps de l'artiste. Vêtue de noir, Helena Almeida intègre dans ses photos des éléments de son

atelier. Elle prend des positions qu'elle a chorégraphiées pour créer des compositions complexes, souvent organisées en série. Par le biais de la photographie, elle crée un lien fort entre la représentation (l'acte de peindre ou de dessiner) et la présentation (de son propre corps en tant que « support » de cet acte).

Son travail semble être en constante évolution puisque pour la Biennale de Venise en 2005, les œuvres qu'elle présente sont caractérisés par la relation du corps de l'artiste à l'espace (et non plus au dessin ou à la peinture) et par le recours à la photographie pour retracer une performance de l'artiste au sein de l'espace privé de son atelier. Mais pourtant, la même question persiste dans l'ensemble du travail d'Helena Almeida : comment un corps et le mouvement d'un corps (toujours celui de l'artiste) parviennent-ils à faire œuvre d'art ? L'intransigeance avec laquelle Helena Almeida traite ce sujet fait de son œuvre, comme le dit Isabel Carlos, « l'une des plus radicalement cohérentes de l'art portugais de la seconde moitié du XX^e siècle ».

Musée du Jeu de Paume
1, Place de la Concorde
75008 Paris

Tarifs (entrée du musée) : 10 €, 7,50 € (tarif réduit)
Ouvert du mardi au dimanche. ■

Aurélien Pereira
capmag@capmagellan.org
Source : www.jeudepaume.org

AGENDA

LE PLAN FLEXIBLE DE LEONOR ANTUNES

Jusqu'au 17 avril

Pour cette exposition, Leonor Antunes investit la Nef du CAPC de Bordeaux en y déployant sur la surface et la hauteur un ensemble de sculptures de grand format dans lesquelles elle met l'accent sur la fabrication manuelle, à commencer par celle de son Portugal natal, et ses matériaux de prédilection comme le liège, le cuir, le laiton et les cordages.

CAPC Bordeaux
7, rue Ferrère
33000 Bordeaux

LA CHOSE, MÊME - THE REAL THING DE JULIÃO SARMENTO

Jusqu'au 17 avril

L'exposition présente au visiteur l'œuvre de Julião Sarmento. L'artiste débute à l'orée des années 1970, marquées alors par un regain de liberté dû à la fin de la dictature salazariste.

L'artiste a développé une œuvre protéiforme, recourant à la photographie, au dessin, à la sculpture, la vidéo ou la performance, tout en maintenant un lien avec le texte. Son travail est marqué par la présence iconique de la femme, égrérie subtile et motif récurrent de ses propositions.

Centre Calouste Gulbenkian
39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris

OSWALD DE ANDRADE : PASSEUR ANTHROPOPHAGE

Jusque mai

Venez découvrir l'exposition-dossier au Centre Pompidou dédiée à l'écrivain, l'un des fondateurs du modernisme brésilien, auteur de « Manifesto Antropófago ». L'exposition a pour but de faire découvrir au public l'Anthropophagie culturelle.

Musée Georges Pompidou
Niveau 5
Place Georges-Pompidou
75004 Paris

Alma

soutient les gardiens d'immeubles



L'ASSOCIATION Alma, association dédiée aux gardien(ne)s d'immeuble a fait sa présentation officielle le 30 janvier 2016 en présence de son parrain, Hermano Sanches Ruivo, adjoint à la Maire de Paris en charge de l'Europe, de sa marraine, Irene de Oliveira ainsi que d'António Moniz, consul général du Portugal à Paris.

La soirée/dîner qui a eu lieu dans l'espace Salle Dona Antónia - Canelas à Pierrefite a été animée par le chanteur Hugo Manuel. L'intégralité des bénéfices de ce dîner contribuera au financement des projets de l'association (location de locaux, constitution d'une bibliothèque juridique et sociale...).

Paris recense 60% de gardiens d'immeubles d'origine portugaise qui parfois s'expriment difficilement en français, ce qui rend l'accès à l'information notamment sur le droit du travail difficile. C'est pourquoi, Alma a vu le jour. La fondatrice de l'association, Elisabeth Oliveira est la plus atypique des gardiennes d'immeubles. Née en France, fille d'un couple de gardiens, elle est titulaire d'une licence en psychologie et a été enseignante au Portugal. Afin de pouvoir continuer à accompagner l'éducation de son petit garçon, elle a choisi de prendre un poste de gardienne d'immeuble dans le 16e arrondissement. Mais son engagement citoyen, son énergie débordante et son infatigable détermination pour contribuer à améliorer la société l'ont amenée à consacrer ce qui lui restait de temps libre à aider et accompagner la communauté des gardiens d'immeuble.

Alma est la première association parisienne destinée à la profession des gardiens et entend être un pont pour les unir dans le secteur privé, mais également créer un lien entre cette communauté professionnelle et les services de la ville de Paris. Il faut souligner que tous les intervenants

de l'association Alma sont bénévoles.

Alma souhaite réunir l'ensemble des gardiens d'immeuble de Paris, afin :

- de centraliser les problèmes les plus fréquents auxquels ils sont confrontés afin que des solutions puissent être imaginées et mises en œuvre.
- de comprendre quelles sont les difficultés rencontrées par la profession et tenter d'imaginer de façon participative des solutions adaptées.
- de représenter les gardiens chaque fois que cela sera nécessaire.
- d'offrir un service d'information juridique et sociale.

- d'offrir un soutien psychologique.
- d'offrir un service d'aide à la rédaction de courriers administratifs et CV.
- d'offrir un soutien linguistique pour permettre à ceux qui ont des difficultés en français de progresser. Alma sera une association bilingue français-portugais, aussi bien pour l'accueil téléphonique que pour son offre digitale (website en cours de création et page facebook).
- d'organiser des modules de formation.
- de mettre en place des groupes de partage de pratiques professionnelle.

Alma propose également différents événements et animations au long de l'année pour que les gardiens puissent sortir de leur isolement professionnel.

L'une des premières actions de l'association sera l'édition d'un guide des droits et devoirs du gardien d'immeuble, en collaboration avec les services de la Mairie de Paris.

Ce guide sera distribué auprès de l'ensemble des gardiens du secteur privé de la ville de Paris, des conseils syndicaux et pourra également être édité sous la forme d'affichettes qui pourront être disposées dans les immeubles afin d'informer les résidents.

Une page facebook sert de forum, en complément du site web actuellement en phase de conception.

facebook.com/Association-ALMA-Gardien-n-es-dImmeuble-à-Paris

Contact: associationalma@hotmail.com ■

Lúisa Semedo
capmag@capmagellan.org

AGENDA

DÎNER DANSANT

Amicale Socio-Culturelle Franco-Portugaise des Clayes-sous-Bois
6 février à 19h30

Avec la participation de Nelo & Costa pour l'animation musicale.
Participation : 25€ (tout compris).

Espace Michel Petrucciani
(Rond-point des Droits de l'Homme et du Citoyen)
78450 Villepreux
Réservations : 01 30 56 03 02 ou 06 61 63 84 47

DÎNER DANSANT

Association Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil
6 février à 20h

Avec la participation de José Cunha pour assurer l'animation. Menu à 25€ (comprenant entrée, plat, fromage, desserts et boissons).

Salle Jean Vilar n°2
9, Boulevard Héloïse
95100 Argenteuil
Contacts : 06 72 26 23 44, 06 63 48 54 74

BAL DÉGUISÉ DU CARNAVAL

Association Portugal du Nord au Sud
13 février à 20h30

Bal déguisé sur le thème de la Saint-Valentin. Avec la participation du chanteur Manuel Campos et de DJ Nini pour l'animation. Prévente : 7€ / Entrée : 10€ / Adhérent : 5€ / Enfant : gratuit jusqu'à 12 ans.

Salle des fêtes Le Palladium
37, rue de Piscop
Saint Brice-sous-Fôret
Informations : 06 71 26 57 65 ou 06 78 58 07 70.

DÎNER DANSANT

Association Portugal em Festa
13 février à 19h30

Avec la participation de Laurence de Oliveira pour assurer l'animation. Menu à 25€ (tout compris). 1 place sera gratuite par tranche de 10 personnes (adultes)

Parc des sports
Boulevard Ducher
95310 Saint Ouen L'Aumône
Réservations : 06 07 26 21 66



Gisela João

9 avril - 20h00

à l'Alhambra

Paris . 21 Rue Yves Toudic, 75010 Paris
soirée de clôture Festafilm 2016

Concert FADO www.festafilm.fr

réservations : Fnac, Alhambra, Carrefour, Auchan

© Sophia Vieira



FIDELIDADE
ALCOBACA DEPUIS 1884



ADUTUA

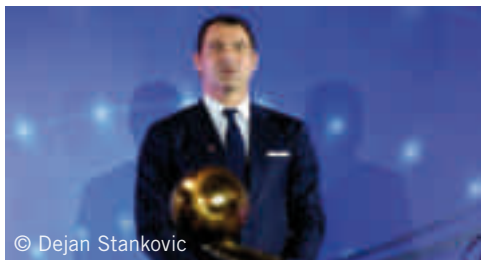


ANOUS PARIS



Télérama

O Futsal Europeu na Rota dos Balcãs!



© Dejan Stanković

A CAPITAL DA SÉRVIA, Belgrado, acolhe de 2 a 13 de fevereiro de 2016 o Europeu de Futsal depois da Croácia (igualmente localizada nos Balcãs) ter acolhido o Europeu de 2012 e a cidade de Antuérpia, na Bélgica, o Europeu de 2014. Com uma capacidade para quase 11 mil espectadores (o recinto foi remodelado para esta competição), a Arena de Belgrado será o palco oficial dos 20 jogos da competição. Inaugurada em 2004, a Arena de Belgrado já foi palco de outros eventos desportivos de dimensão mundial como a Bola de Diamante da FIBA, o EuroBasket 2005 ou a final da Taça Davis de Ténis em 2010, que opôs a Sérvia e a França. O palco desta competição detém igualmente alguns recordes interessantes, como as maiores assistências em recintos fechados em basquetebol, ténis e voleibol no espaço europeu.

Serão 12 as selecções candidatas à vitória final, distribuídas por 4 grupos, após o sorteio da fase final. No grupo A encontra-se a selecção nacional, orientada por Jorge Braz, e que terá pela frente a Eslovénia e a equipa anfitriã. No grupo B competirão as selecções da Espanha, Ucrânia e Hungria, enquanto no grupo C estará a Rússia (finalista vencida de 2014), a Croácia e o Cazaquistão e no grupo D a Itália (actual detentora do troféu), a República Checa e o Azerbaijão.

Numa prova que se prevê bastante competitiva e emotiva, passam aos quartos-de-final os dois primeiros classificados de cada grupo, sendo as posteriores fases da competição em jogos a eliminar até à decisão final.

Como em qualquer modalidade desportiva, a competição inicia-se com um conjunto de favoritos à vitória final, destacando-se a Itália e a Rússia (finalistas de 2014) e a Espanha, recordista de títulos europeus da modalidade. Em 9 edições, a Espanha conquistou o título por 6 vezes, uma das quais no Porto, em 2007, tendo falhado a final apenas por duas vezes, em 2003 e 2014, anos em que a Itália ergueu o troféu.

Portugal parte para esta competição como "outsider", tendo alcançado o seu melhor resultado em 2008, ao perder apenas na final frente à Espanha, sendo que no último Europeu apenas perdeu com a campeã Itália, nas meias-finais da prova. Depois de uma fase de qualificação em que deixou para trás o Cazaquistão, a Roménia e a Geórgia, Portugal procura em Belgrado surpreender as selecções favoritas, contando com os experientes Bebe, Cardinal e Ricardinho como figuras de destaque e como forças motoras para o tão almejado título.

Os jogos serão transmitidos pelo canal desportivo Eurosport, sendo realizados em dois horários 18h30 e 21h00 (hora central Europeia, menos uma em Portugal Continental). ■

Bruno Ferreira Costa

capmag@capmagellan.org

Fonte: pt.uefa.com/futsaleuro/

O REGRESSO DAS COMPETIÇÕES EUROPEIAS!

O mês de fevereiro marca o regresso das competições europeias. O Benfica volta à acção na Liga dos Campeões, enquanto que Porto, Sporting e Sporting de Braga irão disputar a próxima eliminatória da Liga Europa.

Depois das eliminações de Porto e Sporting, o Benfica é a única equipa portuguesa presente os oitavos-de-final da Liga dos Campeões, indo defrontar o Zenit, orientado por André Villas Boas, numa eliminatória sem favorito à partida. Em caso de vitória, o atual campeão nacional pode repetir a presença nos quartos-de-final da edição de 2011/2012, ano em que foi eliminado pelo Chelsea. Nesta fase da competição destaque ainda para o confronto entre o Real Madrid, de Ronaldo, melhor marcador da edição deste ano, e a Roma.

Na Liga Europa, Porto e Sporting irão defrontar nos dezasseis-avos-de-final duas equipas alemãs, Borussia de Dortmund e Bayer de Leverkusen, respetivamente. Por sua vez, o Sporting de Braga terá a tarefa, teoricamente, mais facilitada defrontando a equipa suíça do Sion. ■

Fonte: www.uefa.com

AGENDA

LIGA NOS

Jornada 21 07/02

| | |
|------------------------|---------------|
| FC Porto | FC Arouca |
| FC P.ferreira | Boavista FC |
| CD tondela | Vitória SC |
| Vitória FC marítimo M. | |
| U. Madeira | Moreirense FC |
| Sporting CP | Rio ave FC |
| A. académica | CD Nacional |
| OS Belenenses | SL Benfica |
| SC Braga | Estoril Praia |

Jornada 22 14/02

| | |
|---------------|---------------|
| Boavista FC | A. Académica |
| Moreirense FC | OS Belenenses |
| Marítimo M. | SC Braga |
| Rio ave FC | FC P.ferreira |
| FC Arouca | U. Madeira |
| SL Benfica | FC Porto |
| Estoril Praia | CD Tondela |
| Vitória sc | Vitória fc |
| CD Nacional | Sporting CP |

Jornada 23 21/02

| | |
|---------------|---------------|
| OS Belenenses | FC Arouca |
| FC P.Ferreira | SL Benfica |
| Sporting CP | Boavista FC |
| U. Madeira | Estoril Praia |

| | |
|--------------|---------------|
| CD Tondela | Marítimo M. |
| FC Porto | Moreirense fc |
| Vitória FC | CD Nacional |
| A. Académica | Rio ave FC |
| SC Braga | Vitória SC |

Jornada 24 28/02

| | |
|---------------|---------------|
| Marítimo M. | A. Académica |
| CD Nacional | FC P.Ferreira |
| FC Arouca | SC Braga |
| OS Belenenses | FC Porto |
| SL Benfica | U. Madeira |
| boavista FC | Rio ave FC |
| Estoril Praia | Vitória FC |
| Vitória SC | Sporting CP |

| | |
|---------------|------------|
| Moreirense FC | CD Tondela |
|---------------|------------|

CHAMPIONS LEAGUE

8º – 16/02

| | |
|--------------|-------|
| SL Benficafc | Zenit |
|--------------|-------|

UEFA LEAGUE

16º 1er tour – 18/02

| | |
|-------------------|------------------|
| Borussia dortmund | FC Porto |
| Sporting CP | Bayer Leverkusen |
| FC Sion | SC Braga |

16º 2e tour – 24-25/02

| | |
|------------------|-------------------|
| SC Braga | FC Sion |
| Bayer Leverkusen | Sporting CP |
| FC Porto | Borussia Dortmund |

2016, année européenne contre la violence à l'égard des femmes... peut-être !



L'ANNÉE 2015 a été placée sous le signe du développement par la Commission européenne et le Parlement européen. Pourtant, les institutions européennes n'ont pas encore défini le thème d'action pour l'année 2016. En juin de l'année dernière, le Parlement européen a adopté une résolution sur la stratégie de l'Union pour l'égalité entre les femmes et les hommes qui n'a pas encore été votée par la Commission européenne. Ce sujet, contemporain et important, se focalise notamment sur la volonté des députés européens de définir 2016 comme l'Année européenne de lutte contre la violence à l'égard des femmes.

Par violence, on entend bien évidemment des crimes tels que les agressions sexuelles, les viols et la violence domestique. Il s'agit d'une violation des droits fondamentaux des femmes en matière de dignité et d'égalité. Des mesures doivent être prises à la fois par l'Union européenne et ses Etats-membres. Une enquête menée par l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne à l'échelle de l'UE et réalisée en 2012 montre que la majorité des femmes qui sont victimes de violence ne signalent ces incidents ni à la police ni à aucun organisme d'aide aux victimes. On constate ainsi le manque de soutien à ces femmes et de leur protection. Nous observons par ailleurs un manque de données détaillées dans ce domaine pour l'ensemble de l'UE. On estime à 13 millions le nombre de femmes dans l'Union européenne victimes de violence physique et près de 4 millions de femmes victimes de violence sexuelle (base de données d'Eurostat, 2013). Au Portugal, des enquêtes ont démontré que 86% des personnes interrogées considèrent que la violence domestique est « normale ». Ces chiffres sont révélateurs et alarmants. On pour-

rait y ajouter les nouvelles formes de violence telles que le stalking (traque furtive), le harcèlement sexuel, le cyberharcèlement, etc. Au niveau mondial, une femme sur trois est victime de violence physique ou sexuelle...

Cependant, la violence n'est pas une fatalité, elle peut être prévenue. Compte tenu de cette réalité et de l'ampleur de la violence envers les femmes, l'UE devrait étudier la possibilité d'adhésion à la Convention du Conseil

de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (Convention d'Istanbul). De plus, les Etats-membres pourraient mettre en place des plans d'action nationaux spécifiques de lutte contre la violence envers les femmes et améliorer ainsi les données de chaque pays concernant ce thème important dans notre société actuelle. Lors de la Journée internationale pour l'élimination de la violence contre les femmes (25 novembre), Phumzile Mlambo-Ngcuka, directrice exécutive d'ONU Femmes a déclaré : « si nous unissons nos efforts, si les gouvernements, le système de l'ONU et les entreprises se mobilisent au sein de nouveaux mouvements de solidarité, nous finirons par créer un monde plus égal, où les femmes pourront vivre et vivront à l'abri de la violence ». Ces mots résument le défi que nous devons lancer afin d'en finir, afin de vivre sans avoir constamment peur. L'élimination de la violence à l'égard des femmes constitue l'une des priorités centrales des multiples programmes d'ONU Femmes. Ainsi, chacun à sa manière peut dénoncer et lutter contre la violence : en Afrique du Sud des jeunes filles ont joué au foot pour combattre la violence, au Brésil une nouvelle loi sur le féminicide (décès de femmes par des actes de violence) offrira une plus grande protection, etc. Au Portugal, 40 femmes sont assassinées par an en moyenne. Mais cela doit changer. Et nous aussi nous pouvons lutter et dire non à la violence !

Alors oui pour 2016, année européenne contre la violence à l'égard des femmes ! ■

Astrid Cerqueira

capmag@capmagellan.org

Sources : lacomeuropeenne.fr, fra.europa.eu

AGENDA

DEMI-JOURNÉE NATIONALE D'INFORMATION SUR L'ALIMENTATION ET LA NUTRITION

17 février

Cet événement traite des thématiques de recherche sur la nutrition et l'alimentation, concernant donc à la fois la santé et l'environnement. Participation gratuite avec inscription obligatoire avant le 12 février.

M.E.N.E.S.R

25 rue de la Montagne Ste-Geneviève
75005 Paris

JOURNÉE D'ÉTUDE EUROPÉENNE

25 février

Cette journée, soutenue par le programme Erasmus+ de l'Union européenne, vise à échanger autour des activités physiques et sportives.

Maison interuniversitaire des Sciences de l'Homme d'Alsace
Allée du Général Rouvillois
67083 Strasbourg

PRIX SAKHAROV POUR LA LIBERTÉ DE L'ESPRIT

Exposition installée sur les grilles du parc du Lieu d'Europe à Strasbourg

Le Parlement européen soutient les droits de l'Homme en décernant chaque année à Strasbourg le Prix décerné à des personnes qui ont apporté une contribution exceptionnelle à la lutte pour les droits de l'Homme dans le monde.

Parc du Lieu d'Europe
8 Rue Boecklin
67000 Strasbourg

CONFÉRENCE « L'EUROPE ET LE MONDE QUI COMMENCE À OUVRIR SES PORTES »

Judi 25 février, 19h

Conférence de Michel Foucher, géographe et diplomate, titulaire de la Chaire de géopolitique au Collège d'Études mondiales de la FMSH. Entrée libre.

Mucem, Auditorium Germaine Tillion, bâtiment J4, 7, promenade Robert Laffont, 13000 Marseille ■

La Gastronomie de Madère, simple et généreuse



LA SIMPLICITÉ de la gastronomie de l'archipel de Madère illustre l'âme d'un peuple simple mais généreux.

La gastronomie d'ici prime par la tradition et la modernité, jouant sur la subtilité créative entre les

différents produits régionaux, de grande qualité, qui permettent d'élaborer un menu varié de spécialités gastronomiques allant de la cuisine régionale à la cuisine internationale, en passant aussi par le gourmet.

Situé au cœur de l'Atlantique, les poissons de l'archipel sont savoureux et cuisinés, comme le sabre ou le thon, accompagnés de maïs frit sans oublier le poulpe et les fruits de mer délicieux. Le couscous est un plat berbère à base de semoule de blé dur. Ce plat est traditionnel en Afrique du Nord, mais aussi de l'île de Madère, mélangé à du thon ;)

En viande, le plat le plus typique est la fameuse brochette de bœuf sur une branche de laurier. Parmi les mets les plus recherchés, il y a aussi le couscous, la soupe de blé et la viande marinée dans du vin blanc avec de l'ail et du laurier.

Bénéficiant d'un climat exceptionnel, Madère connaît une grande variété de cultures, principalement la canne à sucre et les fruits tropicaux (de la banane bien connue à l'ananas, en passant par la pêche, l'avocat, l'anone, la mangue, le fruit de la passion), présents dans les boissons et dans les desserts raffinés.

Le célèbre vin de Madère, qui possède plus de 30 cépages, dont les plus nobles sont le sercial, le boal, le verdelho et le malvasia, et qui se boit en apéritif ou en digestif accompagne à la perfection le traditionnel « bolo de mel » (sorte de pain d'épices au miel de canne à sucre). C'est aussi avec de la canne à sucre qu'est fabriquée l'eau-de-vie du célèbre punch traditionnel appelé « poncha », préparé lui aussi avec du miel et du citron, à déguster lorsque vous monterez au Pico do Areeiro.

Le « bolo do caco » ne doit pas manquer à l'appel. Ce n'est pas un gâteau, mais plutôt une sorte de pain cuit sur un morceau de tuile, et qui accompagne normalement les brochettes avec du beurre à l'ail. À Madère, l'on fait aussi des petits pains avec des patates douces : les délicieuses « rosquilhas ». Les « queijadas » (petits gâteaux au fromage frais) et les bonbons au fenouil sont aussi très appréciés.

Venez vous régaler avec les spécialités de Madère qui, sans aucun doute, rendront elles aussi votre séjour inoubliable. Alliez donc le plaisir de la convivialité à celui de la dégustation ! ■

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

Sources : visitportugal.com, mbeworld.wordpress.com

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais

75001 Paris

tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile

75004 Paris

tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin

75009 Paris

tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg

du temple

75011 Paris

tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, bd du Temple

75011 Paris

tél. : 01 47 00 50 19

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques

75014 Paris

tél. : 01 83 06 77 03

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château

75014 Paris

tél. : 01 43 22 21 55

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault

75017 Paris

tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit

75017 Paris

tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42, bd Gouvion - 75017 Paris

tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin

Roosevelt - 77210 Avon

tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 av. Pasteur

91330 Yerres

tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes

92000 Nanterre

tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÔNIO

45, avenue Midi

94100 St-Maur des Fossées

tél. : 01 43 97 99 53

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

COUSCOUS AU THON

INGRÉDIENTS :

Pour 6 pers.

1 gousse d'ail

2 oignons

2 c.à.s. d'huile d'olive

1 c.à.c. de cumin, de paprika, de curry

2 boîtes de thon au naturel de 150 g net égoutté

1 boîte de pulpe de tomate (400 g environ)

1 bouillon KUB dilué dans 15 cl d'eau

10 olives noires portugaise

600 g de semoule de blé dur

De la coriandre fraîche

Sel et poivre.

PRÉPARATION :

Pelez et coupez finement l'ail et les oignons.

Mettez une cocotte à chauffer avec l'huile d'olive et versez-y l'ail et les oignons.

Saupoudrez d'épices.

Mélangez avec une cuillère en bois et laissez cuire 3 minutes à découvert.

Egouttez bien le thon et versez-le dans la cocotte, émiettez-le avec la cuillère et laissez revenir pendant 2 min.

Versez la tomate, le bouillon et les olives noires coupées en rondelles.

Salez, poivrez.

Laissez mijoter 10 min à découvert.

Préparez la semoule de couscous.

Disposez la semoule chaude en couronne dans un plat creux, versez le thon à la tomate au centre, ciselé du coriandre fraîche et servez. ■

5^a Grande Noite do Fado

organisée par Radio Alfa



RÉSERVEZ !! La 5^e Nuit du Fado de Paris, organisée par Radio Alfa, aura lieu le 5 février prochain à la salle Vasco-de-Gama à Valenton. Pour cette édition, nous noterons la participation des artistes Manuel Miranda, Eugénia Maria, Carlos Neto, Lizzie, Adriana Dias et Conceição Sarmento, accompagnés des musiciens Manuel Miranda, José Rodrigues, Flaviano Ramos et Tony Correia.

La soirée sera présentée par Odete Fernandes, animatrice de l'émission « Só Fado » sur Radio Alfa, le vendredi de 21h à 23h.

PORTRAITS...

Eugénia Maria est originaire de l'Ile de Madère et a déjà enregistré deux albums "Vielas da saudade" et "Nostalgia do amor".

Carlos Neto a grandi dans le fado : né à Lisbonne, son père était déjà fadiste professionnel. C'est en 1975 qu'il devient directeur artistique et travaille alors avec de grands noms du Fado comme Anita Guerreiro ou Lenina Gentil. Comme plusieurs de ses collègues fadistes de l'époque, Carlos Neto accepte en 1995 de se produire pendant quinze jours au « Saudade de Versailles ». Mais les quinze jours durent et perdurent jusqu'à aujourd'hui.... En 1996, Carlos Neto crée alors un groupe de fado « Tudo isto existe, tudo isto é fado » qui se produit toujours sur les différentes scènes...

Artiste mélancolique, Lizzie a eu une enfance bercée par la chanson française. Mais elle est rapidement séduite par la guitare folk et des artistes comme Joan Baez et James Taylor. Et un beau jour, Lizzie tombe amoureuse de la langue de Camões et s'éprend des musiques lusophones. Après un an passé à Lisbonne, dans le quartier de l'Alfama, son répertoire revêt aujourd'hui des accents mélodiques et textuels inspirés du Fado.

José Rodrigues (guitare portugaise) est arrivé à Paris voilà plus de trente ans, après avoir été guitariste dans les maisons de fado du Bairro Alto de Lisbonne. Il fera des allers-retours fréquents entre le Portugal et la France pendant les années 1980, avant de s'installer définitivement sur sa terre d'adoption. En 1996, il deviendra l'un des piliers du groupe « Tudo isto é fado », dirigé par Carlos Neto, avec lequel il participe à de nombreuses soirées de fado.... José Rodrigues se distingue pour être un accompagnateur, qui se différencie d'un soliste. Amateur de musique classique et symphonique, José Rodrigues tient également la clarinette dans l'orchestre de la Philharmonie portugaise de Paris.

Flaviano Ramos, toujours vêtu de costume-cravate, compte près de cinquante ans de carrière. C'est à huit ans, dans son Algarve natal, qu'il se produit pour la première fois en public. Il écuma ensuite les fêtes de fado, puis les casas de fado algarviennes. Flaviano Ramos a eu une enfance baignée dans le fado : son père fut guitariste (viola) et chanteur professionnel. Il se produira une première fois en France en 1975, pendant quelques mois. Puis il retournera au Portugal, où il aura l'occasion d'accompagner des grands noms du fado des années 1970/80, comme par exemple Celeste Rodrigues, la sœur d'Amália. Au fur et à mesure de l'évolution de sa carrière, Flaviano Ramos s'est davantage concentré sur son rôle de guitariste, au détriment de celui de vocaliste. Flaviano fait maintenant partie des « grands anciens » du fado parisien.

Infos pratiques

5^e Nuit du Fado

Salle Vasco de Gama – Valenton.

Réservations sur radioalfa986.net ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

CONSULATS

Consulats Généraux

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

Consulats Honoraires

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

France-Portugal Business Club de Bordeaux acaba de lançar o seu site internet



DEPOIS DE PARIS e Lyon, é a vez de Bordéus ter o seu « Portugal Business Club ».

A ideia deste site é ser um suporte interactivo e útil em que os membros possam apresentar-se e fazer conhecer as suas empresas, publicar ofertas de emprego ou ainda partilhar informações quer seja em França ou em Portugal. Também foi criado um anuário dos membros para que os visitantes possam consultar as listas das empresas e encontrar o serviço procurado.

As actividades representadas são variadas – artesãos, advogados, arquitectos, notários, bancos, empresas da construção civil, professores, profissionais no imobiliário ou no sector automóvel – e o site está numa versão bilingue de maneira a facilitar o acesso aos visitantes de língua portuguesa que desejam fazer uma pesquisa ou então entrar em contacto com um membro.

Um dos principais objectivos do clube não é « o comunitarismo » mas a contribuição dos actores locais, de origem portuguesa ou tendo uma ligação com Portugal, a fim de criar uma rede de profissionais: para estabelecer encontros, trabalhar juntos, acrescentar as ligações entre os dois países e permitir uma troca bilateral de maneira a ajudar as empresas e as pessoas que querem implantar-se ou morar em França ou em Portugal. ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Rally Dakar, de quedas e desistências para os pilotos portugueses

A edição 2016 do Rally Dakar, mais uma vez organizado na América do Sul com um percurso entre a Bolívia e a Argentina, terminou em desistências para os pilotos portugueses Carlos Sousa e Paulo Gonçalves.



BRÈVE

REAL MADRID CONTINUA A SER O CLUBE DE FUTEBOL COM MAIS RECEITAS

O Real Madrid mantém a posição de clube de futebol com mais receitas, segundo com o estudo "Football Money League" da Deloitte. O segundo colocado é também um representante espanhol, o Barcelona.

Entre os clubes da Liga portuguesa não há nenhum presente no "top 10" mas o Benfica é o primeiro a surgir na lista (entre os 30º e os 40º lugares) seguido do FC Porto (40º a 50º lugares) e do Sporting (50º a 60º lugares). Assim, é pelo 11º ano consecutivo que os merengues lideram a lista, com receitas de 577 milhões de euros (um crescimento de 27,5 milhões) na época de 2014/2015.

No entanto, o rival Barcelona vem a subir no "ranking" e do 4º lugar subiu agora para a segunda posição. O clube teve um aumento de 80 milhões de euros nas suas receitas, contabilizando um total de 560,8 milhões de euros de proveitos.

O terceiro lugar está reservado para o Manchester United com 519,5 milhões de euros e, de resto, a Liga inglesa é a mais bem representada com 9 clubes nos 20 primeiros lugares. ■

Ivone Barreira
Fonte: Sapo Desporto

PARA O EXPERIENTE CARLOS SOUSA, a prova não começou da melhor maneira e problemas mecânicos reduziram desde logo a possibilidade do piloto continuar na corrida. No entanto, o veredicto final aconteceu após o carro de Carlos Sousa ficar suspenso num precipício: o piloto não teve como fazer a manobra de inversão de marcha e a única opção foi abandonar a corrida.

"A especial estava a correr-nos muito bem. Tínhamos já ultrapassado vários carros e seguíamos a um bom ritmo. Só que de repente, começou a chover intensamente, depois a cair

Contudo, três dias desastrosos acabaram com o sonho do piloto. Tudo começou com uma avaria da moto seguida de uma forte penalização. Ainda assim, foi uma grave queda na 11.ª etapa que ditou o desistência. O piloto ainda terá tentado prosseguir mas ficou inconsciente e teve de ser transportado de helicóptero para o hospital mais próximo. Os exames confirmaram um "traumatismo craniano moderado" sendo que o piloto não se recorda de como tudo aconteceu.

"Terminei da pior forma este Dakar 2016. Ao que parece, tive uma queda forte. A verdade é

« O piloto português não deixou de criticar a organização da prova dizendo que, após uma penalização demasiado dura, 'senti-me prejudicado' »

granizo e o vidro da frente embaciou totalmente, deixando-nos quase sem visibilidade para a estrada. Abrandei para o Paulo Fiuza [copiloto] poder limpar o vidro, só que em menos de dois segundos estávamos com o carro fora de pista, junto a um precipício e pendurados em duas pedras", explicou Carlos Sousa logo após o acidente.

O piloto brasileiro João Franciosi ainda tentou ajudar os portugueses "só que na posição em que o carro ficou, só mesmo com a ajuda de um camião" precisou o piloto. Carlos Sousa relatou ainda que "com zero graus e a 4.000 metros de altitude, começámos a passar um pouco mal. Foi então que os médicos da prova chegaram e insistiram para abandonarmos o local, porque não nos deixariam passar ali a noite". Com este desfecho, Carlos Sousa confessou-se "triste e desolado" mas assumiu que "realmente, este não era o nosso Dakar".

No entanto, para Paulo Gonçalves o azar também não lhe reservou destino melhor. O piloto português seguia de maneira exemplar na prova sendo dado como o "herói" da Honda logo na primeira semana.

que não me recordo do que se passou: disse-me que consegui seguir com a mota até uma zona de público e ambulâncias [onde perdeu os sentidos e acabou por ser resgatado]", explicou Paulo Gonçalves que era apontado como o principal favorito à vitória.

Ainda assim, o piloto português não deixou de criticar a organização da prova dizendo que, após uma penalização demasiado dura, "senti-me prejudicado, porque deixei de poder discutir uma posição no pódio, e tentei arriscar mais, dado que havia pouco para proteger", confessa o piloto. Desta forma, "tentei ganhar etapas, porque as prioridades ficaram alteradas, mas foi uma estratégia que não correu bem", afirmou Speedy Gonçalves.

O piloto considera, no entanto, que não desapontou os seus admiradores porque sempre perseguiu o objetivo de dar o seu melhor e acredita que "não houve nenhuma desilusão de entre todos os portugueses que estiveram este ano no Dakar". ■

Ivone Barreira
capmag@capmagellan.org
Fontes: Diário de Notícias; Sapo Desporto

Anne-Dominique Valières, nouvelle Inspectrice Générale de l'Éducation nationale

Anne-Dominique Valières est la nouvelle Inspectrice Générale de l'Éducation nationale en charge de l'enseignement de la langue portugaise. Elle a été nommée Inspectrice Générale de l'Éducation Nationale par décret du Président de la République le 16 novembre 2015. Elle succède à Michel Perez qui était en poste depuis 1997.



ANNE-DOMINIQUE VALIÈRES est née à Lisbonne où elle a vécu pendant 15 ans et a fait ses études au Lycée Français de Lisbonne Charles Lepierre ; son père en fut l'un des fondateurs et premier proviseur. Elle est venue par la suite en France faire ses études supérieures.

Elle a fait ses études à l'Université de la Sorbonne (Paris IV) et Sorbonne Nouvelle (Paris III). Une Licence et une Maîtrise d'enseignement en portugais. Elle a ensuite passé les concours de l'Éducation Nationale Capes et Agrégation. Elle a été enseignante de portugais pendant 25 ans avant d'accé-

d'expertise, ou d'information comparative à l'étranger, à la demande du ministère des Affaires étrangères, de l'agence pour l'enseignement français à l'étranger ou d'organismes internationaux.

L'inspection générale de l'éducation nationale suit un programme fixé par le ministre de l'éducation nationale, le ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche et, actuellement, la ministre déléguée à la réussite éducative, dans une lettre de mission commune avec l'inspection générale de l'administration de l'éducation nationale et de la recherche.

« L'une des missions, c'est le développement de l'enseignement du portugais »

der par concours à la fonction d'Inspectrice d'Académie - Inspectrice Pédagogique Régionale (IA-IPR) en 2003. Elle exerçait dans l'Académie de Paris avec des extensions de compétences sur les Académies de Corse, Grenoble, Guadeloupe, Lille, Martinique, Rennes et Strasbourg.

QUELLE EST LE RÔLE DE L'INSPECTION GÉNÉRALE ?

L'inspection générale de l'éducation nationale (IGEN) est placée sous l'autorité du ministre de l'éducation nationale. Composée de 14 groupes disciplinaires et de spécialité, elle assure une mission permanente de contrôle, d'étude, d'information, de conseil et d'évaluation. Elle accompagne la réflexion didactique et pédagogique des corps d'inspection exerçant en académie et construit avec eux une réflexion prospective sur les évolutions de l'enseignement. Elle participe au contrôle des personnels d'inspection, de direction, d'enseignement, d'éducation et d'orientation. Elle prend part à leur recrutement et à l'évaluation de leur activité. Elle joue un rôle important dans la réflexion sur les programmes scolaires, dans l'évaluation et la diffusion des pratiques pédagogiques. Elle peut exercer des missions d'audit dans d'autres services ministériels ou auprès de collectivités territoriales, avec l'accord du ministre. Ainsi, elle effectue des missions

QUELLE MISSION POUR L'ENSEIGNEMENT DU PORTUGAIS ?

Anne-Dominique Valières doit continuer le travail accompli par Michel Perez. L'une des missions, c'est le développement de l'enseignement du portugais dans le système éducatif français. Favoriser la continuité de l'enseignement de la langue portugaise aux élèves qui ont suivi les cours à l'école primaire avec l'ouverture de classes bilingues en 6^e ou en 5^e avec la nouvelle réforme du collège qui prône l'ouverture d'une deuxième langue en 5^e. Nous souhaitons que le nombre d'apprenants en portugais continue à augmenter au moins 5% tous les ans comme c'est le cas depuis 2002. Le nombre de 30 000 élèves qui apprennent la langue actuellement est significatif mais très modeste. Il est souhaitable pour pouvoir le développer que le Ministère propose tous les ans des postes de recrutement aux différents concours. L'année 2016 sera une année faste car 1 poste est proposé à l'Agrégation interne, 4 postes au Capes externe et 6 au concours réservé.

Anne-Dominique Valières peut compter sur le soutien de l'ADEPBA dans sa nouvelle mission. Nous la félicitons pour ses nouvelles fonctions et lui souhaitons bonne chance. ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
secretariat@adepba.fr

Samedi
13 février
20 h 30

Saint-Brice
sous-Fôret

Bal déguisé du
Carnaval
sur le thème de la
Saint-Valentin

Animation
DJ Nini

Manuel
Campos
chanteur

Portugal hord sud
Bar et spécialités portugaises



Ampères 95 - Boulangerie du Che - Cap Magellan - CCF
L'ami Jovial - L'Armandine Institut - L'ami.fr - Maisons de la Presse Caribéenne - Tige Magazine
Photographe Kevin B. - Saint-Brice Fleurs - Salons de Coiffure Nouvel Hair et Création M



Prévente 7 €
Entrée 10 €
Adhérent 5 €
Enfant gratuit
jusqu'à 12 ans

Informations
06 71 26 57 65 ou 06 78 58 07 70

Salle des Fêtes Le Palladium
37 rue de Piscop, St Brice s/s Fôret

CARACTERÍSTICAS

60 camas distribuídas por:
 - 8 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
 - 2 Quartos de Casal c/ WC;
 - 10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas, c/ WC;
 - 1 Berço

HORÁRIO

das 8h às Meia noite (recepção)
 24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS

Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

ÉPOCA BAIXA

(de 15/04/12 a 30/11/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 10 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32€

ÉPOCA ALTA

(de 01/01/12 a 14/04/12 e 01/12/12 a 31/12/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 4 €

COM CARTÃO

Jovem tens descontos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres este cartão, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO FAZER A RESERVA

Podes fazer reserva em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires telefona para o +351 707 20 30 30 (Linha da Juventude) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes fazer a reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada.



POUSADA DE JUVENTUDE

Vila Nova de Cerveira



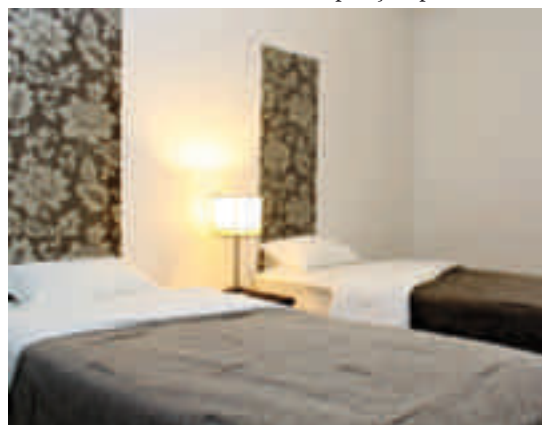
VILA NOVA DE CERVEIRA é um destino rico em património histórico e natural, com Espanha mesmo ao lado! Uma verdadeira montra de arte moderna...

Situada junto ao centro da vila, a nova Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira, resulta de um projecto arquitectónico que conjuga a modernidade de um edifício construído de raiz com a recuperação da antiga escola primária.

Aninhada entre muralhas e banhada pelo rio Minho, Vila Nova de Cerveira possui um património histórico-cultural do qual se destacam as muitas igrejas e capelas da vila e região, autênticos repositórios de arte, e as casas dos séculos XVII e XVIII a ladear as ruas estreitas, proporcionando uma atmosfera tranquila que contribui para realçar o seu encanto pitoresco. De origens remotas, devido à sua proximidade com Espanha, esta vila de Portugal sempre teve uma importância estratégica pelo que aqui também se encontram vários monumentos ligados à defesa do país, como o castelo e as muralhas, aos quais se juntam as torres e as portas, como é típico de muitas povoações fronteiriças.

Também aqui a Natureza foi generosa, com o rio Minho a oferecer cenários deslumbrantes, funcionando como uma barreira natural que separa terras Lusas de “nuestros hermanos”. E, para chegar mais rápido à Galiza, basta apanhar o “ferry-boat”. A gastronomia da região é também ela naturalmente dominada pela presença do rio: o visitante nunca fica desapontado com os sabores ricos do arroz de sável, da lampreia refogada ou com arroz e da tainha assada no forno.

Terra famosa pela Bienal de Arte Moderna (principalmente pintura e escultura), que se realiza, desde 1978, em anos ímpares, e a qual atrai um grande número de artistas nacionais e estrangeiros, Vila Nova de Cerveira converteu-se numa sala de exposições permanente a





céu aberto, com muitas das obras das bienais espalhadas pela vila. Para além disso, existem várias galerias de arte, pelo que se conclui que Cerveira é a “Vila das Artes” e destino obrigatório para os amantes da arte moderna.

Este capital simbólico propiciou o desenvolvimento de uma assinatura diferenciadora – a Vila das Artes – que deve a sua origem ao acolhimento da mais antiga Bienal de Arte do país, a Bienal de Cerveira. Ao longo das últimas três décadas esta vila do Alto Minho tem sido um ponto de encontro de artistas portugueses e estrangeiros, oferecendo espaço e condições excecionais para o evento

Ainda no domínio das artes, mas com muita música à mistura, temos, no Verão e ali bem perto, o festival Paredes de Coura. Grandes nomes do rock nacional e internacional deslocam-se a esta pacata povoação do Alto Minho para porem a vibrar milhares de jovens.



Para uma boa panorâmica da vila até à Galiza, tens a estátua do Rei Cervo, não esquecendo o Aquamuseu. Tudo locais a não perder, na magnífica zona ribeirinha!!

E porque esta é uma vila simpática, que vais gostar de certeza, o melhor é vires com algum tempo. Paredes de Coura fica aqui bem perto. Com um bocado de sorte ainda apanhas o festival!

A Pousada é ideal para ti e para os teus amigos! Mesmo junto à Pousada tens um parque biológico, onde podes explorar trilhos botânicos ou jogar futebol, basquete, volei e tudo o que te apetecer!!

Sem dúvida que Vila Nova de Cerveira dispõe de atractivos mais que suficientes para uma merecida visita, onde a modernidade da arte e os altos decibéis do festival coabitam em perfeita harmonia com as tradições do património arquitectónico e histórico, associados à paisagem e natureza únicas do verde Minho. ■

Contactos

Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira
Rua Alto das Veigas
Estrada Nacional N° 13
4920-222 Vila Nova de Cerveira
Tel. / Fax. +351 251 796 113
E-mail cerveira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive). Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo “Vantagens” do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/porta/ld30

RAMIRO NAKA ENFLAMME LA LUSO SOIRÉE !



Afin d'affirmer son désir d'ouverture et de coopération au sein du monde lusophone en France, la 3^e Luso Journée s'est clôturée, le samedi 16 janvier 2016, par une Luso Soirée, avec au programme des animations musicales. Cet événement reposait sur un partenariat inter-associatif : l'Agrafa, organisatrice de la Luso Journée, invitait d'autres associations à co-organiser la Luso Soirée en y invitant un artiste musical lusophone. Cap Magellan et Sol do Sul ont joué le jeu.

La soirée a commencé avec un musicien de jazz français Olivier Bonjean, amateur de la musique brésilienne. Armé de sa guitare, nous avons plus fait connaissance avec cette artiste proposé par l'association Sol do Sul.

S'en est suivi l'artiste Ramiro Naka proposé par Cap Magellan, héritier de sa Guinée Bissau natale, qui fait de sa musique un véritable mélange : percussions, fado, samba, rumba, gumbé, etc. Accompagné par son fils au djembé, leur énergie est contagieuse. Ramiro Naka a très vite mit l'ambiance au local du Luso'folies, tout le monde s'est mis à danser aux sons de sa voix, de sa guitare et de son djembé. L'ambiance a donc été chaude grâce à notre toujours fidèle ami, le grand Naka ;)

Si vous n'avez pas pu danser avec Ramiro Naka aux Luso'folies, vous pouvez toujours le retrouver à travers son album « Lembra Tempo Vol. 1 ».

Soirée à renouveler sans aucun doute, avec nous l'espérons plus de couleurs lusophones au programme ! ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org

Réveillon du Nouvel An do Brasil



DEPUIS 19 ANS, l'équipe de Noites do Brasil, dirigé par Regina Del Papa et Luis Torreao organise une soirée brésilienne pour le nouvel An à Paris. Pour la troisième fois, « le Réveillon do Brasil » a eu lieu dans la magnifique salle du Cabaret Sauvage, au Parc de la Villette.

Pour les organisateurs, fêter la fin de 2015 semblait aussi délicat qu'important. Après les événements de novembre, la soirée prévue depuis longtemps a failli être annulée. Mais après un temps de réflexion et consultation des artistes et amis Regina et Luis en accord avec Meziane Azaiche, le patron du Cabaret Sauvage, tous ont décidé de la maintenir et tout faire pour que cette nuit soit une célébration de la joie et un pas en avant pour nous tous avec la tête haute et un sourire dans le cœur. Et c'est bien comme ça que la soirée s'est passée !



Danseur d'exception, Timbo

trois des divinités des cultes afro-brésiliens

Une nuit riche en couleurs, rythmes et émotions. Dès l'ouverture des portes, le public très nombreux a pu se mettre tout de suite dans l'ambiance des fêtes de rue de l'état du Pernambuc au nordeste du Brésil avec la batucada Batuk Nagô constitué d'une vingtaine de percussionnistes et menés par le main de maître de Wendell Bara. Puissance des tambours, filles en jupes virevoltantes et costumes hauts en

couleurs... La batucada a investi la piste du Cabaret, semant sur son passage l'énergie des rythmes nordestins : maracatu, afoxé, coco de roda, ciranda, caboclinho... Pulsations magiques qui ont séduit le public de la soirée.

Il était déjà presque minuit quand Anna Torres est rentrée sur la scène. C'est avec elle, chanteuse et compositrice originaire

sil !



© Tony da Silva



ó a incarné par la danse

du Maranhão, nord-est du Brésil, que le public a pu fêter une première fois le passage à la nouvelle année, sur l'horaire français ! Anna est une chanteuse à la voix puissante et envoûtante.

Après le premier set du concert d'Anna Torres, un événement très spécial est venu donner le ton magique de cette soirée. Le danseur Washington Timbó, fondateur du groupe Timbó Afrodanse, est venu sur la piste pour nous amener dans l'ambiance des rituels afro-brésiliens avec la danse des orixás au son des tambours.

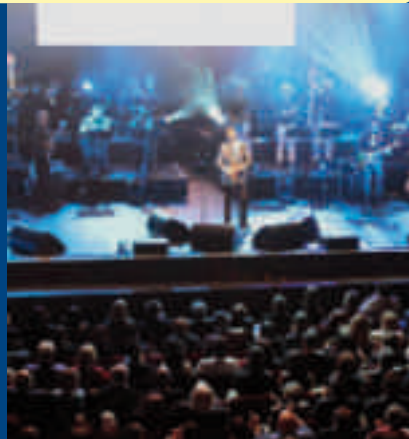
Danseur d'exception, Timbó a incarné par la danse trois des divinités des cultes afro-brésiliens. Exu, le messager, celui qui ouvre les chemins, Xango, dieu de la justice et Oxalá qui représente la paix. Ce fut un moment fort en émotions avec le public assi par terre autour de la piste centrale du Cabaret totalement envouté par la présentation de Timbó.

La soirée s'est poursuivie avec le retour de Batuk Nagô sur la piste, suivi du deuxième set du concert d'Anna Torres. Un autre moment d'exception : quand Wendell Bara et son frère Rondineli sont montés sur la scène avec leurs tambours, pour accompagner Anna Torres dans une version « Maracatu » de la chanson « Imagine » de John Lennon. Le ton était donné, le message est passé. Une soirée pour la joie et la paix qui s'est terminée à presque six heures du matin avec le Dj Xangô.

Le prochain rendez-vous des soirées Noites do Brasil au Cabaret Sauvage se déroulera le 13 février pour le Grand Carnaval do Brasil, avec la Roda do Cavaco, la batucada Batucados et le premier concours de la Reine du Carnaval de Paris. La soirée commencera à 21h et continuera jusqu'à l'aube, comme d'habitude ! À ne pas rater ! ■

Luis Torreao
Noites do Brasil

LUÍS FILIPE REIS ESTEVE NO OLYMPIA



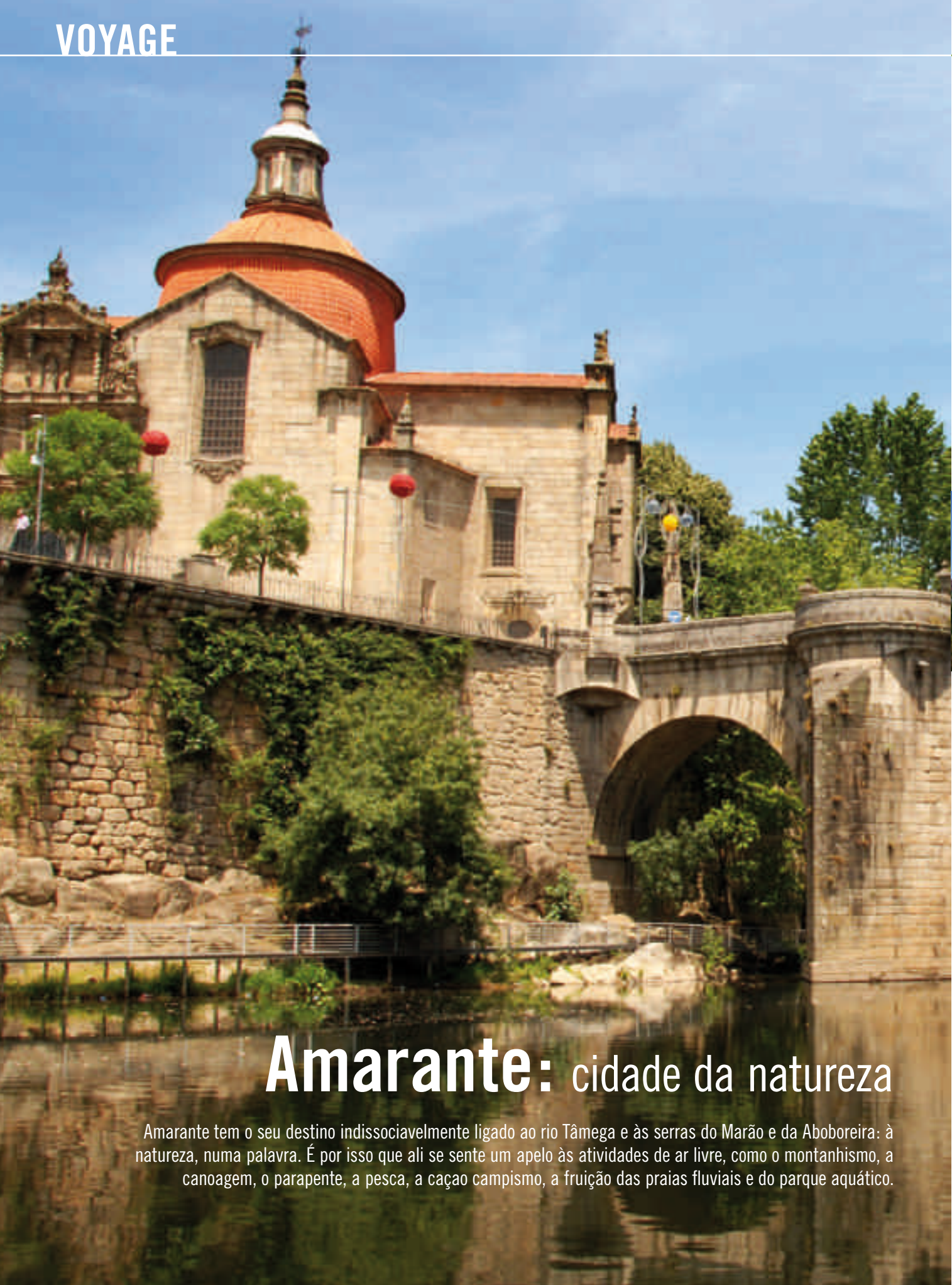
Luís Filipe Reis pisou pela terceira vez, no passado 10 de janeiro, a sala mítica da Olympia em Paris: uma sala onde passaram muitos artistas da variedade francesa e não só.

Habitado a pisar salas emblemáticas como os coliseus de Lisboa e Porto, este concerto na Olympia teve um sabor diferente já que aos 20 anos o autor, compositor e intérprete Luís Filipe Reis veio para França à procura de realizar o seu sonho: gravar um disco. O seu sucesso reflete-se com a sua nomeação para os globos de ouro e os seus discos de ouro e platina.

Sandra Helena foi a convidada especial durante a primeira parte do concerto. Uma escolha evidente sendo Luís Filipe Reis o seu padrinho artístico: o tema "Não há como o homem português" é da autoria do artista. A cantora apresentou o seu último trabalho com o tema "Apertadinhos" assim como um dos seus grandes êxitos "Feliz em Portugal" do qual deixo aqui uns versos: "Onde é que o meu sorriso é maior afinal, ond é que sou feliz ? Em Portugal".

Luís Filipe Reis interpretou os seus maiores êxitos como «Obrigado portugueses», "Minha Santa Mãe" e "Uma flor portuguesa" mas igualmente o tema «Olé de Cigano» que foi um passaporte para os Estados-Unidos, França – o seu primeiro disco de ouro – que escreveu junto com a sua mãe que está presente em todos os seus espetáculos. Luís Filipe Reis ofereceu ainda um presente a todos com a interpretação do tema «Qui saura» de Mike Brant. ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org



Amarante: cidade da natureza

Amarante tem o seu destino indissociavelmente ligado ao rio Tâmega e às serras do Marão e da Aboboreira: à natureza, numa palavra. É por isso que ali se sente um apelo às atividades de ar livre, como o montanhismo, a canoagem, o parapente, a pesca, a cação campismo, a fruição das praias fluviais e do parque aquático.

O **TÂMEGA** foi muitas vezes um rio impetuoso, que extravasou das margens e alagou ruas da cidade: ainda hoje há lápides que recordam esses arrojos. Por outro lado, situado como está numa região madeireira, serviu muitas vezes para transporte rápido e barato de troncos de árvores que as serras a jusante trabalhavam. Hoje seduz-nos mais pelo bucolismo das suas margens bordejadas a salgueiros e amieiros, de uma ou outra lavadeira, dos seus acidentes - golas, penedos, canais, ínsuas, areais - que mantêm nos seus nomes a referência às atividades humanas a que deram azo. A sua frescura comunica-se à cidade e convida aos passeios nas suas margens e aos desportos de água.

As serras, por sua parte, dão o enquadramento telúrico. Também elas se prestam a longos passeios a pé. A observação da flora é outro dos seus encantos. E a fruição dos tons das flores silvestres: os amarelos - todos diferentes! - de mimosas, giestas, tojos e carquejas, ou as mil tonalidades entre o rosa e o roxo das urzes.



Quem viaja em busca de valores culturais, mais tarde ou mais cedo acaba por fazer de Amarante um destino obrigatório. E por fazer a sua leitura pessoal de Amarante: o religioso, o aristocrático, o peso da serra e do rio...

As referências históricas de Amarante devem procurar-se nos períodos Megalítico e Paleolítico, datando dessas épocas os mais antigos monumentos do concelho. São da Idade Média, porém, as construções mais significativas edificadas em zonas rurais: as igrejas românicas de Gondar, de Lufrei, de Jazente, de Gatão, de Freixo de Baixo e do Mosteiro de Travanca, constituindo o que de melhor aquele estilo arquitetónico legou à Península Ibérica.

Na cidade pode dizer-se que o edifício que sobressai é o Mosteiro de S. Gonçalo, cuja Igreja é visita indispensável para qualquer peregrino ou turista. Mas, a verdade é que o Centro Histórico reúne um conjunto notável de edifícios e monumentos, de que se destacam as Igrejas de S. Pedro e S. Domingos, o Solar dos Magalhães e a Casa da Cerca.

Tem uma população de 56 450 habitantes. Rico em termos paisagísticos, para o que contribuem decisivamente as serras do Marão e Aboboreira e o rio Tâmega, o concelho de Amarante reúne também um conjunto notável de edifícios e monumentos.

No Centro Histórico da cidade merecem referência a Ponte, o Convento e Igreja de S. Gonçalo, as Igrejas de S. Pedro e S. Domingos, a Casa da Cerca e o Solar dos Magalhães. Fora da urbe, o destaque vai para os Paços do Concelho de Santa Cruz de Riba Tâmega, o Mosteiro de Travanca e para o românico das igrejas de Mancelos, Jazente, Freixo de Baixo, Gatão ou Gondar.



As festas grandes em Amarante, em honra de S. Gonçalo, acontecem no primeiro fim de semana de junho. O feriado municipal tem lugar a 8 de julho. No concelho, na área do artesanato, o destaque para o barro negro de Gondar, a cestaria, as rendas e os bordados, as mantas e as meias de lã.

Como a cidade fica a menos de 70 km do aeroporto Francisco Sá Carneiro, no Porto, e tem uma boa conexão rodoviária tanto para o norte como para o sul do país, não terá dificuldades de lá chegar. ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Fonte: www.cm-amarante.pt

ADRESSES



CAMARA MUNICIPAL DE AMARANTE

Alameda Teixeira de Pascoas
4600-011 Amarante

Tel: +351 255 420 00 ou
+351 919 550 707

Fax: +351 255 420 201

E-mail: geral@cm-amarante.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

Avenida General Silveira, 193 Amarante
Tel: +351 217 23 2100

Fax: +351 217 23 2101

E-mail: www.pousadasjuventude.pt

Turismo

TURISMO DE AMARANTE

Largo Conselheiro Antonio Cândido
4600-552

Tel: +351 255 420 246

E-mail: turismo@cm-amarante.pt

AEROPORTO DO PORTO

4470-558 Maia

Tel.: +351 22 943 2400

www.asa.pt

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:

Call Center : 0820 319 320 -

www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT

ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR

DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris

Ambassade du Portugal

Tel : 01 45 05 44 10

www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUVEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).

POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur :

www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :

7, av. de la Porte de Vanves

2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00

dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/01/2016

France

>>Réf. 15-fr-121

JUNISTA DE FIBRA ÓPTICA

Empresa especializada na prestação de serviços de consultadoria estratégica em gestão de recursos humanos recruta para trabalhar no estrangeiro responsável pela programação de equipamentos, instalação, conservação de cablagens e junção de cabos de fibra óptica, manutenção corretiva e preventiva : reparações em cabos de fibra ótica, testes de enlace óptico com análise de falha e calculos de perdas ópticas, respeitar os respectivos SLA's, desenvolvimento de qualidade em reparações e testes, reparações de cabos ópticos danificados, verificação visual de rotas. Experiência comprovada em ligações ópticas, curso profissional na área informática, mecatrónica, instalações

elétricas, telecomunicações ou eletrónica. Carta de condução de veículos ligeiros. Disponibilidade para deslocações e casa partilhada no destino do trabalho, e viagem a Portugal.

FRANÇA

>>Réf. 15-fr-122

CONSEILLER DE VENTE

Enseigne leader de la vente des lunettes de soleil recherche un conseiller de vente. Vous serez l'ambassadeur de notre enseigne, vous aurez en charge l'accueil, le conseil et la vente de nos produits de marques. Satisfaction clients, progression du chiffre d'affaires seront vos priorités. Vous pratiquerez l'anglais et l'espagnol ou le portugais. Vous avez une forte sensibilité pour le monde de la mode et du luxe. Vous êtes motivé, dynamique.

75 - PARIS 8^e

>>Réf. 15-fr-123

MAGASINIER

Nous recherchons pour notre magasin agricole de Aubenas, un magasinier vendeur et réception SAV motoculture/irrigation.

Sous la responsabilité du responsable de magasin vous prendrez en charge :

- le conseil et la vente clientèle rayon motoculture ;
- la gestion du rayon motoculture et d'arrosage ;
- la vente et la gestion des pièces détachées ;
- la prise en charge du matériel SAV et pré diagnostic ;
- la préparation et le suivi du SAV ;
- livraison et la mise en route matériel.

Expérience exigée de 3 ans en maintenance des matériels agricoles, travaux paysagers, connaissances mécanique, titulaire d'un bac à bac+2 et bonnes connaissances en français et portugais. La lettre de motivation est impérative.

07 - AUBENAS

>>Réf. 15-fr-124

VENDEUSE EN QUINCAILLERIE

Vous aurez pour mission d'accueillir de manière conviviale et de répondre avec expertise aux besoins d'une clientèle de professionnels grâce à votre réelle volonté de vous investir dans l'apprentissage de notre métier. Vous avez le sens du commerce, du travail d'équipe, le goût du contact client et un intérêt pour les produits techniques du bâtiment. Vous parlez parfaitement le français et une bonne connaissance du portugais, une expérience de 2 ans, niveau : bac+2 ou équivalent souhaité.

92 - NANTERRE

>>Réf. 15-fr-125

CHEF DE CUISINE

Vous êtes en charge de la préparation des plats et mettez en œuvre les techniques et règles de fabrication culinaire. Vous pouvez être amené à assurer le stockage des denrées, la distribution ou le conditionnement de la production. Vous intervenez dans le respect des normes d'hygiène et de sécurité et contribuez à la mise en œuvre de la démarche HACCP. Vous vérifiez et vous assurez de la qualité des préparations et des plats. De formation spécifique en restauration (CAP/BEP ou Bac Pro), expérience exigée en restauration de la santé et bonne connaissance du portugais.

Outre votre véritable intérêt pour la cuisine, vous avez l'esprit d'équipe et le sens de l'organisation et de la qualité. Travail du samedi au dimanche 7h00/19h00 - coupure de 2 heures.

77 - MELUN

>>Réf. 15-fr-126

HOTELARIA E RESTAURAÇÃO

Procuram-se empregados

de mesa para trabalhar em bar/restaurante na França a partir de abril a outubro.

Perfil dos candidatos ;

- experiência mínima de 3 anos ;
- bom conhecimento de francês ;
- bom conhecimento de inglês ;
- boa apresentação ;
- capacidade de trabalhar em equipa ;

É oferecido a viagem, estadia, refeições. Remuneração de 1.650,00 mensal.

FRANÇA

>>Réf. 15-fr-127

VENDEDORAS

Recruta-se vendedoras para stand de vendas em feiras e salões na França. Todas as despesas de deslocações, alojamento e alimentação estarão a cargo da empresa. A formação acerca dos produtos será efetuada diretamente no local.

Requisitos:

- fluente em francês ;
- disponibilidade pontual para feiras na França ;
- experiência em vendas e contacto com o público ;

FRANÇA

Portugal

>>Réf. 15-pt-118

FORMADOR DE FRANCÊS COMERCIAL

Empresa de formação e consultoria recruta um formador de língua francesa comercial para lecionar.

Requisitos:

- licenciatura na área ;
- certidão de aptidão pedagógica ;
- experiência na área do ensino ;
- admitimos nativos francófonos com aptidão ou equivalência ;
- residência na área de Marco de Canaveses.

Oferece-se uma remuneração compatível com a função e desempenho, integração em equipa forte e dinâmica, grande possibilidade de progressão na

carreira e um bom ambiente de trabalho.

PORTO

>>Réf. 15-pt-119

EXPLICADOR DE LINGUA FRANCESA

Centro de estudos situado em Mafra recruta professor de francês para dar explicações.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-120

TRADUTOR

Terão como missão tradução de documentos técnicos e funcionais de francês para português, garantido a sua uniformização e qualidade, garantir e adaptar informação de produto em todos os suportes e canais de comunicação. O candidato deve ser licenciado em tradução, línguas, comunicação preferencial ou similar, ter conhecimentos em desenvolvimento e gestão de conteúdos de comunicação, gosto pela área da bricolage, bons conhecimentos de office e de gestão de base de dados, domínio de francês, idade exigida até 30 anos.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-121

RECEPCIONISTA DE HOTEL

Recruta-se recepcionista para o desempenho das seguintes funções:

- recepção e acolhimento de hóspedes (check in/ check out) ;
- tratamento de reservas ;
- facturação ;
- contagem, abertura e fecho de caixa.

Requisitos exigidos :

- experiência em hotelaria ou formação relacionada ;
- domínio do Inglês e conhecimentos suficientes de francês e espanhol ;
- iniciativa e dinamismo ;
- sentido de responsabilidade ;
- flexibilidade horária ;
- disponibilidade imediata.

PORTO

>>Réf.15-pt-122

GUIA TURÍSTICO

Precisa-se de guia « criativo » para a cidade de Lisboa.

-Requisitos obrigatórios prévios:

falar Inglês fluente (outras línguas são sempre bem-vindas, nomeadamente francês, espanhol, alemão e italiano);

-saber conduzir uma carrinha de 9 lugares e conhecer bem a cidade e arredores, ou não ter medo de aprender;

-ser organizado e dinâmico;

-gostar de Lisboa e acima de tudo, de conhecer pessoas de outros países;

-responsável e autónomo;

-ser pontual.
Ter disponibilidade de 2 a 3 dias por semana, 8 horas por

dia. Na sua candidatura deve dizer em algumas linhas sua motivação para o cargo.

LISBOA

Autre

>>Réf. 15-au-12

EDUCADORES DE INFÂNCIA

Recruta-se educadores de infância e professores do ensino básico e secundário de nacionalidade angolana, com licenciatura reconhecida pelo Ministério da Educação e Ciência Português para a docência da referida disciplina, boa capacidade de relacionamento interpessoal, elevado dinamismo, pró-atividade e sentido de responsabilidade, forte motivação por projetos exigentes e de alto nível pedagógico. É oferecido uma integração numa equipa orientada e dinâmica.

Disciplina nº de vagas :
Educadores de infância 3,
professores do 1.º ciclo 6,
ciência, biologia 3, ciências físico-químicas 3, economia 1, educação especial 2, educação física 2, educação moral e religiosa 1, educação visual e tecnológica 2, espanhol 1, filosofia 1, francês 2, geografia 2, geometria descritiva 1, história 2, informática 1, inglês 4, matemática 4, música 2, português 4 .
Oportunidade única para profissionais num estágio de desenvolvimento pessoal e profissional, para integrarem projeto de elevada exigência, de reconhecida qualidade e que contribui para o desenvolvimento de um país.

LUANDA

À parte responsável para a implementação do emprego no mercado laboral

Pack Emprego



Equipa de Cap Magellan para a implementação do emprego no mercado laboral
7 av. porte de Vanves, 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - email: recrutement@capmagellan.org

www.capmagellan.org

ENTREPRISE DU MOIS

Restaurante Pedra Alta abre nova unidade nos Champs-Élysées



Paris e em Orleães. E quatro locais no norte de Portugal.

A maior parte da clientela são os turistas que visitam Paris e franceses atraídos pela bela gastronomia portuguesa. Os pratos fortes dos restaurantes Pedra Alta são os mariscos, mas as carnes grelhadas estão também em destaque o apetitoso filet mignon servido com muita elegância e abundância.

Esta nova unidade, localizada numa das zonas mais prestigiadas de Paris, os Champs-Élysées, bem merece uma visita. A unidade dos Champs-Élysées - no número 25 da Rue Marbeuf - vem ampliar a já relevante oferta do grupo Pedra Alta presente em Pontault Combault, Athis Mons, Valenton, Moissy Cramayel, Orléans, Boulogne, Thiais, Orgeval, Hadricourt, Aubervilliers, Bercy e Ivry. Em Portugal podemos apreciar as iguarias desta cadeia de restaurantes em Viana do Castelo, Lavra, na Apúlia e em Ofir. ■

O PRIMEIRO restaurante Pedra Alta surgiu em Viana do Castelo, no norte de Portugal, há perto de 30 anos. É hoje uma incontornável referência na gastronomia portuguesa. Servia os homens que trabalhavam na região, que viviam da pesca artesanal, uma profissão muito rude e que dava um apetite voraz. Aos poucos, a cozinha passou a ser reputada pela sua abundância e sabores. Este foi o início de uma grandiosa jornada que de Viana do Castelo partiu para França quando em 1998, Joaquim Batista abriu o seu primeiro restaurante nos arredores de Paris. Os restaurantes Pedra Alta estão hoje disponíveis em mais de 13 localizações diferentes na região de

Gabrielle Grandini
dse@capmagellan.org

FORUM « TRANSPORT ET LOGISTIQUE »

Rencontrez des entreprises de la logistique, du transport de marchandises et du transport de voyageurs à la recherche de nouveaux collaborateurs dans toute la France. Profitez de cet événement pour faire un point sur votre carrière.

17 février de 10h à 17h

**Mairie du XV^e - 31, Rue Peclet
75015 Paris**

« PARIS, MÉTROPOLE POUR L'EMPLOI DES JEUNES »

Plus de 3 000 offres d'emploi et de formation représentant quelques 300 métiers. Près de 250 employeurs sont mobilisés afin de permettre à chacun de proposer ses compétences pour un cdi, cdd ou un stage. Présence de Cap Magellan dans le cadre de son Forum pour l'emploi !

16 février de 10h à 18h

**Grande Halle de la Villette
Galerie de la Villette - 75019 Paris**

SALON « QUE FAIRE APRÈS UN BAC+2/3 »

Bon nombre de jeunes diplômés se questionnent sur le bien-fondé d'une poursuite d'études après leur bac + 2 ou bac + 3. Ils hésitent entre une licence, un master, se demandent quelle école choisir, etc.

6 février de 10h à 18h

**Paris Expo, Porte de Versailles, Pavillon 8
1, place de la Porte de Versailles
75015 Paris ■**

Détente : Sudoku n°110 et solution n°109

Facile

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 7 | 3 | | 4 |
| | | 6 | | | 9 | | 8 | |
| | 7 | | 1 | 6 | | | | |
| | 5 | 4 | | | | | 7 | |
| 9 | | | | 7 | | | | 8 |
| | 1 | | | | | 5 | 2 | |
| | | | | 3 | 6 | | 4 | |
| | 4 | | 8 | | | 6 | | |
| 5 | | 2 | 7 | | | | | |

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 1 | 3 | 5 | 9 | 2 | 6 | 4 | 8 |
| 5 | 6 | 2 | 1 | 4 | 8 | 3 | 9 | 7 |
| 9 | 8 | 4 | 7 | 6 | 3 | 2 | 1 | 7 |
| 8 | 4 | 6 | 3 | 1 | 9 | 7 | 5 | 2 |
| 3 | 7 | 1 | 6 | 2 | 5 | 4 | 8 | 9 |
| 2 | 5 | 9 | 8 | 7 | 4 | 1 | 6 | 3 |
| 1 | 2 | 7 | 9 | 8 | 6 | 5 | 3 | 4 |
| 6 | 9 | 5 | 4 | 3 | 7 | 8 | 2 | 1 |
| 4 | 3 | 8 | 2 | 5 | 1 | 9 | 7 | 6 |

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Choisir Sam !

Même à faible dose, l'alcool agit directement sur le cerveau : le champ de vision rétrécit, les réflexes diminuent, la coordination des mouvements est perturbée...

Une soirée, ça se prépare ! Pour rentrer chez vous sain et sauf, désignez Sam parmi vos amis avant de sortir (tirage au sort, jeux, volontariat...). Sam c'est le conducteur qui ne boit pas. Une fois choisi, votre ami Sam s'engage à **rester sobre** afin de pouvoir **vous ramener en toute sécurité et surtout en vie**.

Pour en savoir plus sur Sam : www.ckisam.fr ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction: Anna Martins, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Claudia Ramos, Cristina Marques, Gabrielle Grandini, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Ivone Barreira, Luciana Gouveia, Luis Torrao, Luísa Semedo, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

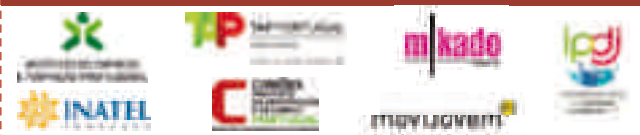
Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2016



BRESIL



**BELEM • BELO HORIZONTE • BRASILIA • CAMPINAS • FORTALEZA •
MANAUS • NATAL • PORTO ALEGRE • RECIFE • RIO DE JANEIRO •
SALVADOR DE BAHIA • SAO PAULO** Vols au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

Cap vers le bonheur



TAP PORTUGAL

10 Years of **BURAKA**

SOM SISTEMA



* SUPPORT BY ALO WALA

4 MARS

TRABENDO

PARIS



ENCHUFADA

